ENGLISH

⚠ **CAUTION**
FOR PROFESSIONAL DENTAL USE IN RECOMMENDED INDICATIONS ONLY (SEE 2. INDICATIONS FOR USE).

1. Product description

Ceramir® Bioceramic Implant Cement is a permanent, radiopaque bioceramic cement. The main component in the powder is calcium aluminate and in the liquid, water. The cement, which hardens as a result of a chemical reaction, is self-setting.

In Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap, the cement is supplied in a capsule for mixing and direct application. The minimum volume of mixed cement delivered from one capsule is 0.17 ml.

A capsule applicator and a mixing device are required for use. We recommend Ceramir Applicator and Ceramir Applicator 2 from Doxa Dental AB.

2. Indications for use

Ceramir Bioceramic Implant Cement is intended for permanent cementation on implant abutments of:

- Metal and porcelain fused to metal restorations
- High-strength ceramic restorations suitable for conventional cementation (e. g. zirconia, alumina, and lithium disilicate)

Precautions

- Ceramir Bioceramic Implant Cement contains polyacrylic acid, which may be irritating to eyes and skin. Avoid contact with eyes. In case of skin contact, rinse with plenty of water. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical care.
- Do not use on patients with known allergy to polyacrylic acid. In rare cases, the product may cause sensitivity to some persons. If such reactions are observed, discontinue the use of the product and consult a physician.

3. Step-by-step instructions

Note: Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents when cementing with Ceramir Bioceramic Implant Cement. Use of any such pre-treatments may compromise the bonding of the cement.

3.1 Abutment preparation

- Remove temporary cement and rinse with water.
- Air dry gently with oil free air.
- Dry the operation field with for example cotton rolls.

3.2 Preparation of the restoration

Lithium Disilicate

Etch with HF acid according to manufacturer's instructions. Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents.

All other restorations

Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents when cementing with Ceramir Bioceramic Implant Cement. Use of any such pre-treatments will destroy the bond between cement and restoration.

Air abrasion can be used if recommended by the restoration manufacturer.

3.3 Activation

⚠ **ATTENTION:** WORK QUICKLY

Start mixing immediately following activation (the reaction between the liquid and powder starts directly after activation).

- Open the aluminum pouch and remove the capsule.
- Hold the capsule firmly against a hard, flat surface with the plunger facing down **(fig. 1)**.
- Push down firmly, forcing the plunger into the body of the capsule until it stops **(fig. 1)**.

3.4 Mixing

- Immediately place the capsule in a high-frequency oscillating (4,000 to 5,000 rpm) or rotating capsule mixer **(fig. 2)**.
- Mix for 8 seconds.

3.5 Application

- Immediately insert the capsule into the applicator using the grooves to hold it in place **(fig. 4)**.
- Gently close the dosing lever **(fig. 3a)** two times to push the cement towards the tip.
- Then apply the cement by gently squeezing the lever two more times. **(fig. 5)**
- After application, remove the empty capsule using the applicator release button **(fig. 3b)**.

Working and setting times

- Working time (from end of mixing) at 23 °C/73 °F: 2 minutes.
- Setting time (from end of mixing): 3 to 8 minutes.

Note: Room temperatures above 23 °C/73 °F will accelerate setting and reduce the working time available.

3.6 Seating and finishing

- Seat the restoration and stabilize it under pressure, to avoid any movements, until the cement reaches a rubber-like consistency (approx. 2 min) **(fig. 6-7)**.
- Remove excess material when the cement has reached the rubber-like consistency **(fig. 8)**.
- Keep the restoration stabilized for an additional 4 minutes **(fig. 9)**.
- Check the area around the margins of the restoration (especially the gingival sulcus) and remove any remaining cement.
- Advise the patient not to load their restoration for the first hour after cementation.

4. Cleaning the applicator

- Ceramir Applicator can be cleaned with standard cleaning agents, e.g. alcohol-based spray disinfectants
- Clean Ceramir Applicator 2 with alcohol soaked gauze.
IMPORTANT: Regularly apply dental instrument lubricant. Do not use chemical sterilants /disinfectants as these may cause damage to the applicator.
AUTOCLAVING: Autoclave up to a maximum temperature of 140 °C. Follow autoclave manufacturer's instructions for use. Do not ultrasonic clean.

5. Storage and shelf life

- Keep Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap capsules at temperatures between 4°C/39°F and 20°C/68°F. Do not open the aluminum pouch until immediately before use.
- Do not use Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap capsules after their expiry date.

Warranty

Doxa Dental AB warrants that the Product will be free from defects in material and manufacture. This warranty shall (i) only apply within the Product's shelf life/expiry date (the "Warranty Period") and (ii) further only if the Product has been used strictly in accordance with these Instructions for Use. DOXA DENTAL AB MAKES NO OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, REGARDING THE PRODUCT, INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS. Users are responsible for determining the suitability of the Product for their application.

Limitation of Liability

If this Product is found defective within the Warranty Period, your exclusive remedy and Doxa Dental AB's sole obligation and liability shall be the repair or replacement of the Doxa Dental AB Product. EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, DOXA DENTAL AB WILL NOT BE LIABLE FOR ANY LOSS OR DAMAGE ARISING FROM THE PRODUCT, WHETHER DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, PUNITIVE, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL INCLUDING LOSS OF PROFITS, REGARDLESS OF THE THEORY ASSERTED, INCLUDING WARRANTY, BREACH OF CONTRACT, NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY.

Trademarks

Ceramir® is a trademark of Doxa Dental AB.
Date of latest revision: 2019-01-16

LOT Batch code
Temperature limitation
Use by
REF Catalogue number
Consult instructions for use
Manufacturer
⚠ Caution

RADIOPAQUE Radiopaque
Capsule
Applicator

Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents when cementing with Ceramir Bioceramic Implant Cement. Use of any such pre-treatments may compromise the bonding of the cement.

The extended symbols glossary is provided electronically at http://ceramirus.com/symbols/

FRANÇAIS

⚠ **MISE EN GARDE**
POUR USAGE DENTAIRE PROFESSIONNEL DANS LE CADRE DES INDICATIONS RECOMMANDÉES UNIQUEMENT (VOIR PARAGRAPHE 2. INDICATIONS D'EMPLOI).

1. Description du produit

Ceramir® Bioceramic Implant Cement est un ciment biocéramique permanent radio-opaque. La poudre est principalement constituée de calcium alumine et le liquide d'eau. Ce ciment dentaire, qui se durcit suite à une réaction chimique, possède des caractéristiques d'auto-sédimentation.

Dans Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap, le ciment est conditionné sous forme de capsule, conçue pour le malaxage et l'application directe. La quantité minimum de ciment malaxé par capsule est de 0,17 ml.

Un applicateur et un appareil de malaxage sont requis pour son utilisation. Nous recommandons Ceramir Applicator et Ceramir Applicator 2 de Doxa Dental AB.

2. Indications d'emploi

Ceramir Bioceramic Implant Cement est indiqué pour le scellement permanent sur ancrages d'implants :

- De restaurations en métal et porcelaine fondue sur métal
- De restaurations en céramique haute résistance compatibles avec le scellement conventionnel (par ex. zircone (dioxyde de zirconium), disilicate de lithium et alumine (oxyde d'aluminium))

Pre Précautions d'emploi

- Ceramir Bioceramic Implant Cement contient de l'acide polyacrylique, qui peut être irritant pour les yeux et la peau. Éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et consulter un médecin.
- Ne pas utiliser sur des patients ayant des allergies connues à l'acide polyacrylique. Dans de rares cas, ce produit peut provoquer une sensibilité chez certaines personnes. Si une telle réaction vient à se produire, interrompre l'utilisation du produit et consulter un médecin.

3. Instructions à suivre pas-à-pas

Remarque : N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêts ou liants) pour effectuer un scellement avec Ceramir Bioceramic Implant Cement. L'utilisation d'un pré-traitement de ce type peut compromettre d'adhésion du ciment.

3.1 Préparation de l'ancrage

- Retirer le ciment temporaire et rincer à l'eau.
- Sécher à l'air (l'air doit être exempt d'huile).
- Sécher le champ opératoire, par exemple à l'aide de rouleaux de coton hydrophile.

3.2 Préparation de la restauration

Disilicate de lithium

Mordancer avec de l'acide HF selon les instructions du fabricant. N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêt ou liant).

Toutes les autres restaurations

N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêts ou liants) pour effectuer un scellement avec Ceramir Bioceramic Implant Cement. L'utilisation d'un pré-traitement de ce type détruira l'adhésion entre le ciment et la restauration.

L'abrasion par jet d'air peut être employée si cette méthode est recommandée par le fabricant de la restauration.

3.3 Activation

⚠ **ATTENTION : IL EST IMPÉRATIF DE TRAVAILLER RAPIDEMENT**

Commencer à malaxer immédiatement après l'activation (la réaction entre le liquide et la poudre débute tout de suite après l'activation).

- Ouvrir l'opercule en aluminium et retirer la capsule.
- Maintenir fermement la capsule contre une surface dure et plate en orientant le piston vers le bas **(fig. 1)**.
- Pousser fermement et faire entrer le piston en force dans le corps de la capsule jusqu'à l'arrêt **(fig. 1)**.

3.4 Malaxage

- Placer immédiatement la capsule dans un appareil de malaxage rotatif ou oscillant haute fréquence (4 000 à 5 000 tr/min) **(fig. 2)**.
- Malaxer pendant 8 secondes.

3.5 Application

- Insérer immédiatement la capsule dans l'applicateur en utilisant les rainures pour la maintenir en place **(fig. 4)**.
- Effectuer deux pressions légères sur le levier de dosage **(fig. 3a)** pour pousser le ciment dentaire vers la spatule.
- Appliquer ensuite le ciment en appuyant à nouveau deux fois légèrement sur le levier **(fig. 5)**.
- Après application, retirer la capsule vide à l'aide du bouton de commande de l'applicateur **(fig. 3b)**.

Temps d'élaboration et de durcissement

- Temps d'élaboration (à partir de la fin du malaxage) à 23 °C : 2 minutes.
- Temps de durcissement (à partir de la fin du malaxage) : 3 à 8 minutes.

Remarque : Pour une température ambiante supérieure à 23 °C, le durcissement du ciment dentaire est plus rapide, réduisant ainsi le temps d'élaboration donné.

3.6 Mise en place et finition

- Placer la restauration dentaire et la stabiliser en appuyant dessus pour éviter tout mouvement, jusqu'à ce que le ciment ait une consistance caoutchouteuse (environ 2 min **(fig. 6-7)**.
- Enlever l'excédent de matière lorsque le ciment dentaire a atteint une consistance caoutchouteuse **(fig. 8)**.
- Maintenir la restauration dentaire en position stable pendant 4 minutes supplémentaires **(fig. 9)**.
- Vérifier la zone autour de la restauration dentaire (particulièrement le sulcus gingival) et enlever tout excédent de ciment.
- Conseiller au patient de ne pas appuyer sur la restauration dans l'heure suivant le scellement.

4. Nettoyage des applicateurs

- L'applicateur Ceramir peut être nettoyé à l'aide de nettoyants standard (spray désinfectant à l'alcool, par exemple).
- Nettoyer Ceramir Applicator 2 avec une gaze imbibée d'alcool.
IMPORTANT : Appliquer régulièrement du lubrifiant pour instrument dentaire. Ne pas utiliser de stérilisant ou de désinfectant chimiques qui risqueraient d'endommager l'applicateur.
AUTOCLAVAGE : Peut être stérilisé en autoclave jusqu'à 140 °C. Respecter les instructions du fabricant de l'autoclave. Pas de nettoyage par ultrasons.

5. Stockage et conservation

- Conserver Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap les capsules à une température comprise entre 4 °C et 20 °C. Ne pas ouvrir l'opercule en aluminium avant utilisation immédiate.
- Ne pas utiliser les capsules Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap après la date d'expiration.

Marques commerciales

Ceramir® est une marque commerciale de Doxa Dental AB.
Dernière révision: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radio-opaque
Capsule
Applicateur

N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêts ou liants) pour effectuer un scellement avec Ceramir Bioceramic Implant Cement. L'utilisation d'un pré-traitement de ce type peut compromettre d'adhésion du ciment.

ESPAÑOL

⚠ **PRECAUCIÓN**
SOLO PARA USO DENTAL PROFESIONAL Y ÚNICAMENTE EN LAS INDICACIONES RECOMENDADAS (VÉASE EL PUNTO 2. INDICACIONES DE USO).

1. Descripción del producto

Ceramir® Bioceramic Implant Cement es un cemento biocerámico, permanente y radiopaco. El principal componente del polvo es el aluminato de calcio y el del líquido, el agua. El cemento, que se endurece como resultado de una reacción química, es de autofraguado.

En Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap, el cemento se suministra en una cápsula para la mezcla y aplicación directa. El volumen mínimo de cemento mezclado que se obtiene con una cápsula es de 0,17 ml.

Para el uso son necesarios un aplicador de la cápsula y un dispositivo de mezcla. Recomendamos Ceramir Applicator y Ceramir Applicator 2 de Doxa Dental AB.

2. Indicaciones de uso

Ceramir Bioceramic Implant Cement está indicado para la cementación permanente en los pilares del implante de:

- Piezas de restauración de metal y porcelana fundida sobre metal
- Piezas de restauración de cerámica de alta resistencia indicadas para la cementación convencional (por ejemplo, dióxido de zirconio, óxido de aluminio y disilicato de litio)

Precauciones

- Ceramir Bioceramic Implant Cement contiene ácido poliacrílico, que puede provocar irritación en los ojos y la piel. Debe evitarse el contacto con los ojos. En caso de contacto con la piel, lávese abundantemente con agua. En caso de contacto con los ojos, deben lavarse inmediatamente con abundante agua y solicitar asistencia médica
- No debe utilizarse en pacientes con alergia conocida al ácido poliacrílico. En casos excepcionales, el producto puede causar sensibilidad a algunas personas. Si se observan dichas reacciones, deje de utilizar el producto y consulte a un médico.

3. Instrucciones detalladas

Nota: no utilice productos de pretratamiento, como, por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión cuando realice la cementación con Ceramir Bioceramic Implant Cement. El uso de cualquiera de esos pretratamientos puede afectar a la unión del cemento.

3.1 Preparación del pilar

- Elimine el cemento provisional y aclárelo con agua.
- Seque ligeramente con aire que no contenga aceite.
- Seque la zona de la intervención utilizando, por ejemplo, rollos de algodón

3.2 Preparación de la pieza de restauración

Disilicato de litio

Utilice el ataque con ácido HF de acuerdo con las instrucciones del fabricante. No utilice productos de pretratamiento, como por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión.

Todas las demás piezas de restauración

No utilice productos de pretratamiento, como, por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión cuando realice la cementación con Ceramir Bioceramic Implant Cement. El uso de cualquiera de estos pretratamientos destruirá la unión entre el cemento y la pieza de restauración.

Se puede hacer uso de la abrasión por aire si lo recomienda el fabricante de la pieza de restauración.

3.3 Activación

⚠ **ATENCIÓN:** TRABAJE RÁPIDAMENTE

Empiece a mezclar inmediatamente después de la activación (la reacción entre el líquido y el polvo empieza justo después de la activación).

- Abra la bolsita de aluminio y extraiga la cápsula.
- Sujete la cápsula firmemente contra una superficie dura y plana con el émbolo mirando hacia abajo **(fig. 1)**.
- Empuje con fuerza hacia abajo, forzando la entrada del émbolo en el cuerpo de la cápsula hasta que deje de avanzar **(fig. 1)**.

3.4 Mezcla

- Coloque inmediatamente la cápsula en un mezclador oscilante de alta frecuencia (4.000 a 5.000 rpm) o un mezclador de cápsulas giratorio **(fig. 2)**.
- Mezcle durante 8 segundos.

3.5 Aplicación

- Introduzca inmediatamente la cápsula en el aplicador utilizando los surcos para mantenerla en su sitio **(fig. 4)**.
- Cierre suavemente la palanca de dosificación **(fig. 3a)** dos veces para empujar el cemento hacia la punta.
- A continuación, aplique el cemento volviendo a presionar suavemente la palanca dos veces más **(fig. 5)**.
- Tras la aplicación, extraiga la cápsula vacía utilizando el botón de liberación del aplicador **(fig. 3b)**.

Tiempos de trabajo y fraguado

- Tiempo de trabajo (desde el final de la mezcla) a 23 °C: 2 minutos.
- Tiempo de fraguado (desde el final de la mezcla): 3 a 8 minutos.

Nota: una temperatura ambiente superior a 23 °C acelerará el fraguado y reducirá el tiempo de trabajo disponible.

3.6 Fijación y acabado

- Coloque la pieza de restauración y estabilícela ejerciendo presión, para evitar cualquier movimiento, hasta que el cemento adquiera una consistencia gomosa (aprox. 2 min.) **(fig. 6-7)**.
- Elimine el exceso de material cuando el cemento haya adquirido la consistencia gomosa **(fig. 8)**.
- Mantenga la pieza de restauración estabilizada durante 4 minutos más **(fig. 9)**.
- Compruebe el área que rodea los márgenes de la pieza de restauración (especialmente el surco gingival) y elimine cualquier resto de cemento.
- Aconseje al paciente que no ejerza presión en la pieza de restauración durante la primera hora después de la cementación.

4. Limpieza de los aplicadores

- El aplicador Ceramir se puede limpiar con un agente limpiador estándar; por ejemplo, pulverizadores desinfectantes a base de alcohol.
- Limpie el aplicador Ceramir 2 con una gasa empapada de alcohol.
IMPORTANTE: Aplique regularmente lubricante para instrumentos dentales. No utilice esterilizantes/desinfectantes químicos, ya que pueden dañar el aplicador.
ESTERILIZACIÓN EN AUTOCLAVE: Esterilice en autoclave a una temperatura máxima de 140 °C. Siga las instrucciones de uso del fabricante del autoclave. No efectúe una limpieza ultrasónica.

5. Almacenamiento y periodo de validez

- Mantenga las cápsulas de Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap a temperaturas de entre 4 °C y 20 °C. Abra la bolsita de aluminio inmediatamente antes del uso.
- No utilice cápsulas de Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap después de la fecha de caducidad.

Marcas registradas

Ceramir® es una marca registrada de Doxa Dental AB.
Fecha de la última revisión: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radiopaco
Cápsula
Aplicador

No utilice productos de pretratamiento, como por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión, cuando realice la cementación con Ceramir Bioceramic Implant Cement. El uso de cualquiera de esos tratamientos previos puede comprometer la unión del cemento.

NEDERLANDS

⚠ **VOORZICHTIG**
ALLEEN VOOR PROFESSIONEEL TANDHEELKUNDIG GEBRUIK IN AANBEVOLEN SITUATIE (ZIE 2. INDICATIES VOOR GEBRUIK).

1. Productbeschrijving

Ceramir® Bioceramic Implant Cement is een permanent, ondoordringbaar, biokeramisch cement. Het hoofdbestanddeel in het poeder is calciumaluminaat en het hoofdbestanddeel in de vloeistof is water. Het cement, dat uithardt als resultaat van een chemische reactie, is zelfhechtend.

In Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap wordt het cement geleverd in een capsule voor mengen en direct aanbrengen. De minimale hoeveelheid gemengd cement uit één capsule is 0,17 ml.

Voor het gebruik zijn een capsuleapplicator en een mengapparaat vereist. Wij adviseren Ceramir Applicator en Ceramir Applicator 2 van Doxa Dental AB.

2. Indicaties voor gebruik

Ceramir Bioceramic Implant Cement is bedoeld voor het permanent cementeren op implantaatabutments van:

- Metalen en keramische verblendrestauraties
- Zeer sterke keramische restauraties die geschikt zijn voor normaal cementeren (bijvoorbeeld zirkonia, alumina en lithiumdisilicaat)

Voorzorgsmaatregelen

- Ceramir Bioceramic Implant Cement bevat polyacrylzuur. Dit kan irriterend zijn voor de ogen en de huid. Vermijd contact met de ogen. In geval van contact met de huid, spoelt u met veel water. In geval van contact met de ogen, spoelt u direct met veel water en neemt u contact op met een arts.
- Gebruik dit product niet bij patiënten die allergisch zijn voor polyacrylzuur. In zeldzame gevallen kan het product een gevoeligheidsreactie teweeg brengen bij sommige personen. Als een dergelijke reactie optreedt, stopt u direct met het gebruik van het product en raadpleegt u een arts.

3. Stapsgewijze instructies

N.B.: Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen bij het cementeren met Ceramir Bioceramic Implant Cement. Het gebruik van dergelijke voorbehandelingen kan afbreuk doen aan de binding van het cement.

3.1 Voorbereiding van de abutment

- Verwijder tijdelijk cement en spoel met water.
- Droog voorzichtig met olievrije lucht.
- Droog het operatieveld met bijvoorbeeld wattenrolletjes

3.2 Voorbereiding van de restauratie

Lithiumdisilicaat

Ets met HF-zuur volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen.

Alle overige restauraties

Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen bij het cementeren met Ceramir Bioceramic Implant Cement. Door gebruik van dergelijke voorbehandelingen zal de binding tussen cement en restauratie verloren gaan.

Luchtabrasie kan worden gebruikt indien aanbevolen door de restauratie fabrikant.

3.3 Activeren

⚠ **LET OP** WERK SNEL

Begin direct na de activering met mengen (de reactie tussen de vloeistof en het poeder begint onmiddellijk na de activering).

- Open de aluminium houder en verwijder de capsule.
- Houd de capsule stevig tegen een hard, egaal oppervlak met de zuiger naar beneden gericht **(fig. 1)**.
- Druk de zuiger stevig omlaag in het lichaam van de capsule totdat de zuiger stopt **(fig. 1)**.

3.4 Mengen

- Plaats de capsule onmiddellijk in een capsulemenger met hoogfrequente trilling of draaiing (4000 tot 5000 tpm) **(fig. 2)**.
- Meng gedurende 8 seconden. .

3.5 Aanbrengen

- Plaats de capsule onmiddellijk in de applicator en gebruik de groeven om de capsule op zijn plaats te houden **(fig. 4)**.
- Knijp de doseringshendel **(fig. 3a)** twee keer voorzichtig dicht om het cement naar de punt te duwen.
- Breng vervolgens het cement aan door nog twee keer voorzichtig in de hendel te knijpen **(fig. 5)**.
- Verwijder na het aanbrengen de lege capsule met de ontspanknop op de applicator **(fig. 3b)**.

Verwerkings- en uithardingstijden

- Verwerkingstijd (vanaf de voltooiing van het mengen) bij 23 °C: 2 minuten.
- Uithardingstijd (vanaf de voltooiing van het mengen): 3 tot 8 minuten.

N.B.: Bij kamertemperaturen boven 23 °C verloopt de uitharding sneller en vermindert de beschikbare verwerkingstijd.

3.6 Bevestigen en afwerken

- Plaats de restauratie en stabiliseer deze onder druk, om bewegingen te voorkomen, totdat het cement een rubberachtige consistentie heeft (ongeveer 2 min) **(fig. 6-7)**.
- Verwijder overtollig materiaal wanneer het cement de rubberachtige consistentie heeft **(fig. 8)**.
- Houd de restauratie nog 4 minuten stabiel **(fig. 9)**.
- Controleer het gebied rond de randen van de restauratie (met name de tandvleesrand) en verwijder achtergebleven cement.

Adviseer de patiënt om de restauratie het eerste uur na het cementeren niet te belasten.

4. De applicators reinigen

- Ceramir Applicator kan met standaard reinigingsmiddelen worden gereinigd, bijvoorbeeld een ontsmettingsspray op alcoholbasis
- Reinig Ceramir Applicator 2 met een in alcohol gedrenkt gaasje.
BELANGRIJK: Breng regelmatig een smeermiddel aan voor tandheelkundige instrumenten. Gebruik geen chemische steriliseer-/ontsmettingsmiddelen aangezien de applicator hierdoor beschadigd kan raken.
AUTOCLAAF: Gebruik de autoclaaf tot een maximum temperatuur van 140 °C. Volg de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van de autoclaaf. Niet ultrasoon reinigen.

5. Opslag en houdbaarheid

- Bewaar Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-capsules op een temperatuur tussen 4 °C en 20 °C. Open het aluminium zakje pas onmiddellijk voor gebruik.
- Gebruik Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap capsules niet na de vervaldatum.

Handelsmerken

Ceramir® is een handelsmerk van Doxa Dental AB.
Datum van laatste herziening: 2019-01-16

RADIOPAQUE Ondoordringbaar voor röntgenstralen
Capsule
Applicator

Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen bij het cementeren met Ceramir Bioceramic Implant Cement. Het gebruik van dergelijke voorbehandelingen kan afbreuk doen aan de binding van het cement.

DANSK

⚠ **FORSIGTIG!**
KUN TIL PROFESSIONEL DENTAL ANVENDELSE VED ANBEFALEDE INDIKATIONER (SE 2. INDIKATIONER FOR ANVENDELSE).

1. Produktbeskrivelse

Ceramir® Bioceramic Implant Cement er en permanent, røntgenfast, biokeramisk cement. Pulverets hovedbestanddel er kalciumaluminat, og i væsken er der vand. Cementen, der hærder som følge af en kemisk reaktion, er selvhærdende.

I Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap leveres cementen i en kapsel til blanding og direkte anvendelse. Minimumsvolumen af blandet cement leveret fra én kapsel er 0,17 ml.

Til anvendelsen kræves en kapselapplikator samt en blandeanordning. Vi anbefaler Ceramir Applicator og Ceramir Applicator 2 fra Doxa dental AB.

2. Indikationer for anvendelse

Ceramir Bioceramic Implant Cement er beregnet til permanent cementering på tilstødende implantat af:

- Metal og porcelæn fastgjort til metalgenskabelser
- Keramiske genskabelser med høj styrke, der er egnede til konventionel cementering (f.eks. zirconiumdioxid, aluminiumoxid og litiumdisilikat)

Forsigtig

- Ceramir Bioceramic Implant Cement indeholder polyakrylsyre, som kan virke irriterende over for øjne og hud. Undgå kontakt med øjnene. I tilfælde af kontakt med hud skal man skylle med rigeligt vand. I tilfælde af kontakt med øjne skal man straks skylle med rigeligt vand og søge lægehjælp.
- Må ikke anvendes på patienter med kendt allergi over for polyakrylsyre. I sjældne tilfælde kan produktet forårsage sensibilitet hos nogle personer. Hvis sådanne reaktioner observeres, skal man ophøre med at anvende produktet og konsultere en læge.

3. Trinvise anvisninger

Bemærk: Anvend ikke forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler til cementering med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Anvendelse af sådanne forbehandlinger kan skade cementens bindeevne.

3.1 Forberedelse af underlag

- Fjern den midlertidige cement, og skyl med vand.
- Lufttør forsigtigt med oliefri luft.
- Tør operationsfeltet af med for eksempel bomuldsruller.

3.2 Klargøring af restaureringen

Lithium-disilikat

Æts med flussyre (HF) i overensstemmelse med producentens anvisninger. Anvend ikke forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler.

Alle andre restaureringer

Anvend ikke forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler til cementering med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Anvendelsen af sådanne forbehandlingsmidler vil ødelægge bindingen mellem cement og restaurering.

Luftslibning kan anvendes, hvis anbefalet af restaurerings-fabrikanten.

3.3 Aktivering

⚠ **BEMÆRK:** ARBEJD HURTIGT.

Begynd at blande umiddelbart efter aktiveringen (reaktionen mellem væsken og pulveret starter direkte efter aktiveringen).

- Åbn aluminiumsposen og tag kapslen ud.
- Hold kapslen fast mod en hård, flad overflade med stemplet pegende nedad **(fig. 1)**.
- Tryk forsigtigt ned, og tving stemplet ind i kapselkroppen til det stopper **(fig. 1)**.

3.4 Blanding

- Sæt straks kapslen i en højfrekvent, oscillerende (4.000 til 5.000 rpm) eller roterende kapselblander **(fig. 2)**.
- Bland i otte (8) sekunder.

3.5 Påføring

- Sæt straks kapslen i applikatoren sådan, at kanterne i denne holder den på plads **(fig. 4)**.
- Klem forsigtigt håndtagene **(fig. 3a)** sammen to gange for pumpe cementen frem til studsens spids.
- Applicer derefter cementen ved forsigtigt at klemme håndtagene sammen to gange til **(fig. 5)**.
- Efter appliceringen fjernes den tomme kapsel ved hjælp af applikatorens frigørelsesknap **(fig. 3b)**.

Arbejds- og hærdetider

- Arbejdstid (fra afslutningen af blandingen) ved 23 °C: 2 minutter.
- Hærdetid (fra afslutningen af blandingen): 3 til 8 minutter.

Bemærk: En rumtemperatur over 23 °C fremskynder hærdningen og reducerer den arbejdstid, der er til rådighed.

3.6 Anbringelse og færdiggørelse

- Sæt restaureringen på plads og stabiliser den under tryk for at undgå eventuelle bevægelser, indtil cementen får en gummiagtig konsistens (ca. 2 min.) **(fig. 6-7)**.
- Fjern overskydende materiale, når cementen har opnået den gummiagtige konsistens **(fig. 8)**.
- Hold restaureringen stabiliseret i yderligere 4 minutter **(fig. 9)**.
- Tjek området omkring restaureringens kanter (især tandkødslommen) og fjern eventuel overskydende cement.
- Bed patienten om at undlade at belaste restaureringen i den første time efter cementeringen.

4. Rengøring af applikatoren

- Keramiske applikatorer kan rengøres med almindelige rengøringsmidler, f.eks. spritbaserede spraydesinfektionsmidler
- Rengør Ceramir Applicator 2 med spritvædet gaze.
VIGTIGT: Påfør regelmæssigt et smøremiddel til dentale instrumenter. Anvend ikke kemiske steriliseringsmidler / desinfektionsmidler, da disse kan forårsage skade på applikatoren.
AUTOCLAVERING: Autoclaver op til en højeste temperatur på 140 °C. Følg autoclave-producentens anvisninger for brug. Brug ikke ultrasonisk rengøring.

5. Opbevaring og holdbarhed

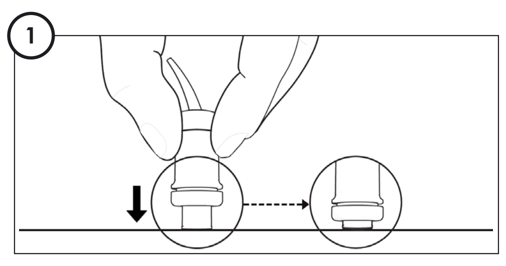
- Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-kapsler skal opbevares ved temperaturer mellem 4 °C og 20 °C. Åbn først aluminiumsposen umiddelbart før brug.
- Anvend ikke Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap -kapsler efter deres udløbsdato.

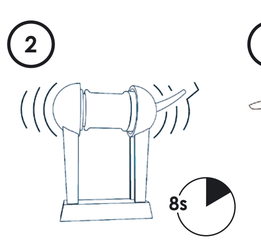
Varemærker

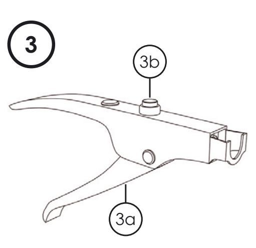
Ceramir® er et varemærke tilhørende Doxa Dental AB.
Dato for seneste revision: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radiopak
Kapsel
Applikator

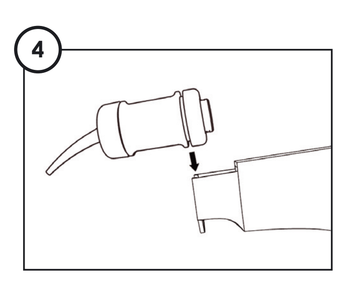
Anvend ikke nogen forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler, når der cementes med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Anvendelse af sådanne forbehandlinger kan skade cementens bindeevne.

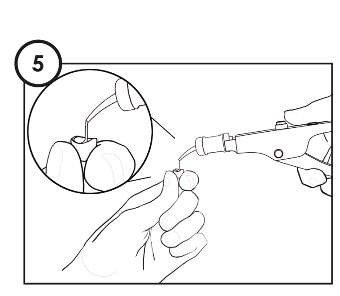




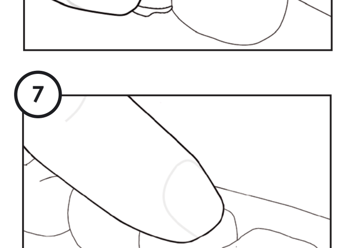


< 2 min





~ 2 min



≥ 4 min

DEUTSCH

⚠ **ACHTUNG**
NUR FÜR FACHGERECHTE VERWENDUNG IM DENTALBEREICH ENTSPRECHEND DEN EMPFEHLUNGEN (SIEHE 2. ANWENDUNGSGEBIETE).

1. Produktbeschreibung

Ceramir® Bioceramic Implant Cement ist ein dauerhafter, röntgensichtbarer, biokeramischer Zement. Die Hauptkomponente im Pulver ist Calciumaluminat und in der Flüssigkeit Wasser. Der Zement härtet infolge einer chemischen Reaktion aus und ist selbstabbindend.

Bei Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap ist der Zement zum Mischen und direkten Anwenden in einer Kapsel enthalten. Das Mindestvolumen von angemischtem Zement aus einer Kapsel beträgt 0,17 ml.

Für die Verwendung sind ein Kapselapplikator und ein Mischgerät notwendig. Wir empfehlen Ceramir Applicator und Ceramir Applicator 2 von Doxa Dental AB.

2. Anwendungsgebiete

Ceramir Bioceramic Implant Cement eignet sich für die dauerhafte Zementierung von Implantat-Abutments aus:

- Metall und Porzellan, die auf Metall-Restaurationen fixiert werden
- Hochfeste Keramik-Restaurationen, die für die konventionelle Zementierung (z. B. Zirkonia, Alumina und Lithium-Disilikat) geeignet sind

Vorsichtsmaßnahmen

- Ceramir Bioceramic Implant Cement enthält Polyacrylsäure, die die Augen oder die Haut reizen kann. Berührung mit den Augen vermeiden. Bei Berührung mit der Haut sofort mit viel Wasser abspülen. Bei Berührung mit den Augen sofort mit viel Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.
- Nicht bei Patienten anwenden, die allergisch auf Polyacrylsäure reagieren. In seltenen Fällen kann das Produkt bei einigen Personen zu erhöhter Empfindlichkeit führen. Wenn solche Reaktionen beobachtet werden, brechen Sie die Verwendung des Produkts ab und wenden Sie sich an einen Arzt.

3. Anweisungsschritte

Hinweis: Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel, wenn Sie mit Ceramir Bioceramic Implant Cement zementieren. Die Verwendung solcher Mittel für die Vorbehandlung kann die Haftung des Zements beeinträchtigen.

3.1Abutment-Vorbereitung

- Temporären Zement entfernen und mit Wasser spülen.
- Vorsichtig mit ölfreier Luft an der Luft trocknen.
- Das Operationsfeld trocknen, beispielsweise mit Watterollen.

3.2 Vorbereitung der Restauration

Lithiumdisilikat

Gemäß den Anweisungen des Herstellers mit Flusssäure abätzen. Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel.

Alle übrigen Restaurationen

Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel, wenn Sie mit Ceramir Bioceramic Implant Cement zementieren. Die Verwendung solcher Mittel für die Vorbehandlung zerstört die Haftung zwischen dem Zement und der Restauration.

Mit Luftabrasion kann gearbeitet werden, wenn vom Hersteller der Restauration empfohlen.

3.3 Aktivierung

⚠ **ACHTUNG**: ARBEITEN SIE SCHNELL

Beginnen Sie sofort nach dem Öffnen der Kapsel mit dem Mischen (die Reaktion zwischen der Flüssigkeit und dem Pulver beginnt direkt nach der Aktivierung).

- Öffnen Sie den Aluminiumbeutel und nehmen Sie die Kapsel heraus.
- Halten Sie die Kapsel fest – mit dem Stößel nach unten gerichtet – gegen eine harte, flache Oberfläche gedrückt **(Abb. 1)**.
- Drücken Sie fest nach unten und treiben Sie den Stößel in den Kapselkörper, bis er anhält **(Abb. 1)**.

3.4 Mischen

- Geben Sie die Kapsel umgehend in einen Mischer mit Hochfrequenzschwingungen (4.000 bis 5.000 U/min) oder ein Rotor-Kapselmischgerät **(Abb. 2)**.
- 8 Sekunden mischen.

3.5 Applikation

- Legen Sie die Kapsel sofort in den Applikator, nutzen Sie dabei die Nut, um die Kapsel zu fixieren **(Abb. 4)**.
- Betätigen Sie den Dosierhebel vorsichtig zweimal, damit der Zement in die Spitze gedrückt wird **(Abb. 3a)**.
- Tragen Sie den Zement dann auf, indem Sie den Hebel zwei weitere Male vorsichtig betätigen **(Abb. 5)**.
- Entfernen Sie nach dem Auftragen die leere Kapsel, indem Sie auf den Auslöseknopf des Applikators drücken **(Abb. 3b)**.

Verarbeitungs- und Abbindezeit

- Verarbeitungszeit (im Anschluss ans Mischen) bei 23 °C: 2 Minuten.
- Abbindezeit (im Anschluss ans Mischen): 3 bis 8 Minuten.

Hinweis: Raumtemperaturen über 23 °C beschleunigen das Abbinden und verringern die zur Verfügung stehende Verarbeitungszeit.

3.6 Befestigung und Nachbearbeitung

- Platzieren Sie die Restauration und stabilisieren Sie diese unter Druck, um jegliche Bewegungen zu vermeiden, bis der Zement eine kautschukähnliche Konsistenz erreicht hat (circa 2 Minuten) **(Abb. 6 - 7)**.
- Entfernen Sie überschüssiges Material, wenn der Zement die gummiartige Konsistenz erreicht hat **(Abb. 8)**.
- Stabilisieren Sie die Restauration für weitere 4 Minuten **(Abb. 9)**.
- Überprüfen Sie den Bereich um die Restaurationsränder (insbesondere bei der Zahnfleischtasche) und entfernen Sie restlichen Zement.
- Weisen Sie den Patienten an, die Restauration in der ersten Stunde nach der Zementierung nicht zu belasten.

4. Reinigung des Applikators

- Der Ceramir Applicator kann mit handelsüblichen Reinigungsmitteln, z. B. Desinfektionssprays auf Alkoholbasis, gesäubert werden.
- Reinigen Sie den Ceramir Applicator 2 mit in Alkohol getränkter
WICHTIG: Tragen Sie regelmäßig Schmiermittel für Dentalgeräte auf. Verwenden Sie keine chemischen Sterilisations- / Desinfektionsmittel, da diese den Applikator beschädigen können.
AUTOKLAVIERUNG: Autoklavieren Sie bis zu einer Temperatur von maximal 140 °C. Befolgen Sie die Anleitungen des Herstellers der Autoklavierung. Reinigen Sie nicht mit Ultraschallgeräten.

5. Aufbewahrung und Haltbarkeit

- Bewahren Sie Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-Kapseln bei Temperaturen von 4 °C bis 20 °C auf. Öffnen Sie den Aluminiumbeutel erst kurz vor dem Gebrauch.
- Verwenden Sie keine Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-Kapseln, deren Gebrauchsdatum abgelaufen ist.

Handelsmarken

Ceramir® ist eine Handelsmarke von Doxa Dental AB.
Datum der letzten Überarbeitung: 2019-01-16

RADIOPAQUE Röntgensichtbar
Kapsel
Applikator

Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel, wenn Sie mit Ceramir Bioceramic Implant Cement. zementieren. Die Verwendung solcher Mittel für die Vorbehandlung kann die Haftung des Zements beeinträchtigen.

ITALIANO

⚠ **AVVERTENZA**
PER USO PROFESSIONALE DENTISTICO ESCLUSIVAMENTE NELLE INDICAZIONI RACCOMANDATE (VEDI 2. INFORMAZIONI PER L'USO).

1. Descrizione del prodotto

Ceramir® Bioceramic Implant Cement è un cemento bioceramico, radiopaco e permanente. Il componente principale nella polvere è l'alluminato di calcio, nel liquido è l'acqua. Il cemento, che si indurisce in seguito ad una reazione chimica, è autopolimerizzante.

In Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap, il cemento viene fornito in una capsula per la miscelazione e l'applicazione diretta. Il volume minimo di cemento miscelato erogato da una capsula è di 0,17 ml.

Per l'uso è richiesto un applicatore della capsula ed un dispositivo di miscelazione. Si raccomanda l'uso di Ceramir Applicator e Ceramir Applicator 2 di Doxa Dental AB.

2. Informazioni per l'uso

Ceramir Bioceramic Implant Cement è indicato per il fissaggio permanente su monconi di impianti di:

- Metallo e porcellana fusi su restauri in metallo
- Restauri di ceramica altamente resistenti adatti al fissaggio tradizionale (ad esempio zirconia, allumina e disilicato di litio)

Precauzioni

- Ceramir Bioceramic Implant Cement contiene acido poliacrilico, che potrebbe irritare la pelle e gli occhi. Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto cutaneo, sciacquare con abbondante acqua corrente. In caso di contatto oculare, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e rivolgersi a un medico.
- Da non usarsi in pazienti con allergia nota all'acido poliacrilico. In rari casi, il prodotto può causare sensibilità in alcune persone. In presenza di simili reazioni, interrompere l'uso del prodotto e rivolgersi a un medico.

3. Istruzioni dettagliate

Nota: non utilizzare alcun agente di pre-trattamento (ad esempio silani, primer o agenti leganti) durante la cementazione con Ceramir Bioceramic Implant Cement. L'uso di tali pre-trattamenti potrebbe compromettere l'adesione del cemento.

3.1 Preparazione del moncone

- Rimuovere il cemento temporaneo e sciacquare con acqua.
- Asciugare delicatamente con aria compressa priva di olio.
- Asciugare la sede dell'intervento con, ad esempio, rotoli di cotone.

3.2 Preparazione del restauro

Disilicato di litio

Mordenzare con acido HF in base alle istruzioni del produttore. Non utilizzare alcun agente di pre-trattamento, ad esempio silani, primer o agenti leganti.

Tutti gli altri restauri

Non utilizzare alcun agente di pre-trattamento, ad esempio silani, primer o agenti leganti durante la cementazione con Ceramir Bioceramic Implant Cement. L'uso di tali pre-trattamenti impedirebbe l'adesione tra cemento e restauro.

È possibile utilizzare l'abrasione ad aria se raccomandata dal produttore del restauro.

3.3 Attivazione

⚠ **ATTENZIONE:** LAVORARE RAPIDAMENTE

Iniziare a miscelare rapidamente subito dopo l'attivazione (la reazione fra il liquido e la polvere inizia immediatamente dopo l'attivazione).

- Aprire la busta in alluminio ed estrarre la capsula.
- Premere con forza la capsula contro una superficie dura e piana, con lo stantuffo rivolto verso il basso **(fig. 1)**.
- Spingere con forza verso il basso, forzando l'ingresso dello stantuffo nel corpo della capsula fino al suo arresto **(fig. 1)**.

3.4 Miscelazione

- Inserire immediatamente la capsula in un mixer oscillante ad alta frequenza (da 4000 a 5000 giri/min) o in un mixer per capsule rotativo **(fig. 2)**.

Miscelare per 8 secondi.

3.5 Applicazione

- Inserire immediatamente la capsula nell'applicatore usando le scanalature per fissarla in posizione **(fig. 4)**.
- Premere delicatamente la leva di dosaggio **(fig. 3a)** due volte per spingere il cemento verso la punta.
- Quindi applicare il cemento premendo delicatamente la leva altre due volte **(fig. 5)**.
- Dopo l'applicazione, togliere la capsula vuota usando il pulsante di rilascio dell'applicatore **(fig. 3b)**.

Tempi di lavorazione e di indurimento

- Tempo di lavorazione (a partire dal termine della miscelazione) a 23 °C: 2 minuti.
- Tempo di indurimento (a partire dal termine della miscelazione): da 3 a 8 minuti.

Nota: temperature ambiente superiori a 23 °C accelerano i tempi di indurimento e riducono i tempi di lavorazione a disposizione.

3.6 Fissaggio e finitura

- Posizionare il restauro e stabilizzarlo tenendolo premuto, per evitare qualsiasi movimento, fino a quando il cemento raggiunge una consistenza gommosa (circa 2 minuti) **(fig. 6-7)**.
- Togliere il materiale in eccesso quando il cemento ha raggiunto la consistenza gommosa **(fig. 8)**.
- Mantenere il restauro stabilizzato per altri 4 minuti **(fig. 9)**.
- Verificare l'area attorno ai margini del restauro (soprattutto il solco gengivale) e togliere l'eventuale cemento rimasto.
- Segnalare al paziente che deve evitare carichi sul restauro nella prima ora dopo la cementazione.

4. Pulizia degli applicatori

- È possibile pulire gli applicatori Ceramic con detergenti standard, ad esempio disinfettanti spray a base di alcol.
- Pulire Ceramir Applicator 2 con una garza imbevuta di alcol.
IMPORTANTE: applicare a intervalli regolari lubrificante per strumenti dentistici. Non utilizzare disinfettanti / sterilizzanti chimici in quanto potrebbero danneggiare l'applicatore.
PULIZIA IN AUTOCLAVE: Pulire in autoclave ad una temperatura massima di 140 °C. Seguire le istruzioni per l'uso del produttore dell'autoclave. Non pulire con ultrasuoni.

5. Conservazione e periodo di validità

- Conservare le capsule Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap a temperature comprese tra 4°C e 20°C. Aprire la busta in alluminio solo immediatamente prima dell'uso.
- Non utilizzare le capsule Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap dopo la data di scadenza.

Marchi registrati

Ceramir® è un marchio registrato di Doxa Dental AB.
Data dell'ultima revisione: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radiopaco
Capsula
Applicatore

Non utilizzare alcun agente di pre-trattamento, ad esempio silani, primer o agenti leganti durante la cementazione con Ceramir Bioceramic Implant Cement. L'uso di tali pre-trattamenti potrebbe compromettere l'adesione del cemento.

PORTUGUÊS

⚠ **AVISO**
APENAS PARA UTILIZAÇÃO DENTÁRIA PROFISSIONAL EM SITUAÇÕES RECOMENDADAS (VER 2. INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO).

1. Descrição do produto

Ceramir® Bioceramic Implant Cement é um cimento biocerâmico permanente, radiopaco. O principal componente do pó é o aluminato de cálcio e do líquido é a água. O cimento, que endurece através de uma reação química, é de autossedimentação.

Em Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap, o cimento é fornecido em cápsula, para mistura e aplicação direta. O volume mínimo de cimento misturado que é possível obter de uma cápsula é 0,17 ml.

Para a sua utilização é necessário um aplicador de cápsulas e um dispositivo de mistura. Recomendamos o Ceramir Applicator e oCeramir Applicator 2 da Doxa Dental AB.

2. Indicações de utilização

Ceramir Bioceramic Implant Cement destina-se à fixação permanente em pilares de implantes de:

- Restaurações metalo-cerâmicas
- Restaurações cerâmicas de alta resistência adequadas para fixação convencional (por exemplo, em zircónia, alumina e dissilicato de lítio)

Precauções

- Ceramir Bioceramic Implant Cement contém ácido poliacrílico, que pode causar irritação nos olhos e na pele. Evite o contacto com os olhos. Em caso de contacto com a pele, lave abundantemente com água. Em caso de contacto com os olhos, lave imediata e abundantemente com água e consulte o seu médico.
- Não utilizar em pacientes com histórico de alergia ao ácido poliacrílico. Em casos raros, o produto pode causar sensibilidade a algumas pessoas. Se verificar este tipo de reação, pare de utilizar o produto e consulte um médico.

3. Instruções passo a passo

Nota: Não utilize agentes de pré-tratamento, como silanos, primários ou aglutinantes, quando realizar a fixação com Ceramir Bioceramic Implant Cement. A utilização desses pré-tratamentos poderá comprometer a fixação do cimento.

3.1 Preparação do pilar

- Remova o cimento temporário e enxague com água.
- Seque cuidadosamente com ar isento de óleo.
- Seque o campo de operação com,por exemplo, rolos de algodão.

3.2 Preparação da restauração

Dissilicato de lítio

Aplique o ácido fluorídrico (HF) de acordo com as instruções do fabricante. Não utilize agentes de pré-tratamento, tais como, silanos, primários ou aglutinantes.

Todas as outras restaurações

Não utilize agentes de pré-tratamento, como silanos, primários ou aglutinantes, quando realizar a fixação com Ceramir Bioceramic Implant Cement. A utilização desses pré-tratamentos destruirá a fixação entre o cimento e a restauração.

A abrasão por ar pode ser usada se recomendada pelo fabricante da restauração.

3.3 Activação

⚠ **ATENÇÃO:** PROCEDA RAPIDAMENTE

Comece a misturar imediatamente após a activação (a reacção entre o líquido e o pó ocorre directamente após a activação).

- Abra a saqueta de alumínio e retire a cápsula.
- Segure a cápsula firmemente contra uma superfície dura e plana, com o punção virado para baixo **(fig. 1)**.
- Pressione para baixo com firmeza, forçando a entrada do punção no corpo da cápsula até parar **(fig. 1)**.

3.4 Mistura

- Coloque imediatamente a cápsula numa misturadora de cápsulas oscilante de elevada frequência (4000 a 5000 rpm) ou rotativa **(fig. 2)**.
- Misture durante 8 segundos.

3.5 Aplicação

- Introduza de imediato a cápsula no aplicador, utilizando as ranhuras para o manter no lugar **(fig. 4)**.
- Aperte cuidadosamente o manípulo de dosagem **(fig. 3a)** duas vezes para empurrar o agente até à cânula.
- Depois, aplique o agente apertando ligeiramente o manípulo duas vezes mais **(fig. 5)**.
- Depois de aplicar, retire a cápsula vazia com o botão de desprendimento do aplicador **(fig. 3b)**.

Tempos de trabalho e endurecimento

- Tempo de trabalho (a partir do fim da mistura) a 23 °C: 2 minutos.
- Tempo de endurecimento (a partir do fim da mistura): 3 a 8 minutos.

Nota: Uma temperatura ambiente superior a 23 °C vai acelerar o endurecimento e reduzir o tempo de trabalho disponível.

3.6 Fixação e acabamento

- Assente a restauração e estabilize-a sob pressão, para evitar quaisquer movimentos, até o agente ficar com uma consistência semelhante à borracha (aprox. 2 minutos) **(fig. 6-7)**.
- Quando o agente ficar com uma consistência semelhante à borracha, retire o material em excesso **(fig. 8)**.
- Mantenha a restauração estável durante mais 4 minutos **(fig. 9)**.
- Verifique a área em redor das margens da restauração (sobretudo o sulco gengival) e retire eventuais restos de agente.
- Aconselhe o paciente a não exercer pressão sobre a restauração durante a primeira hora após a fixação.

4. Limpeza dos aplicadores

- É possível limpar o Ceramir Applicator com agentes de limpeza comuns, tais como, spray desinfectante à base de álcool.
- Limpe o Ceramir Applicator 2 com gaze embebida em álcool.
IMPORTANTE: Aplique regularmente o lubrificante para instrumentos dentários. Não utilize esterilizantes/desinfectantes químicos porque podem danificar o aplicador.
ESTERILIZAÇÃO EM AUTOCLAVE: Faça a esterilização em autoclave até à temperatura máxima de 140 °C. Siga as instruções de utilização do fabricante de autoclaves. Não faça uma limpeza ultra-sónica.

5. Armazenamento e conservação

- Mantenha as cápsulas Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap a temperaturas entre 4 °C e 20 °C. Apenas abra a saqueta de alumínio imediatamente antes de utilizar.
- Não utilize as cápsulas Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap após a data de validade.

Marcas comerciais

Ceramir® é uma marca comercial da Doxa Dental AB.
Data da última revisão: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radiopaco
Cápsula
Aplicador

Não utilize agentes de pré-tratamento, como silanos, primários ou aglutinantes, quando realizar a fixação com Ceramir Bioceramic Implant Cement. A utilização desses pré-tratamentos poderá comprometer a fixação do cimento.

SVENSKA

⚠ **FÖRSIKTIGHET**
PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR PROFESSIONELL DENTAL ANVÄNDNING ENLIGT REKOMMENDERADE INDIKATIONER (SE 2. INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING).

1. Produktbeskrivning

Ceramir® Bioceramic Implant Cement är ett permanent, röntgentätt, biokeramiskt cement. Huvudkomponenten i pulvret är kalciumaluminat och i vätskan är det vatten. Cementet, som stelnar som ett resultat av en kemisk reaktion, är självhärdande.

I Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap levereras cementet i en kapsel för blandning och direkt applicering. Minimivolymen av blandat cement från en kapsel är 0,17 ml.

Vid användning krävs en kapselapplikator samt en blandare. Vi rekommenderar Ceramir Applicator och Ceramir Applicator 2 från Doxa Dental AB.

2. Indikationer för användning

Ceramir Bioceramic Implant Cement är avsedd för permanent cementering på implantatdistanser av:

- Konstruktioner i metall och metallbundet porslin
- Starka keramiska konstruktioner som lämpar sig för traditionell cementering (t.ex. zirkoniumdioxid, aluminiumoxid och litiumdisilikat)

Försiktighetsåtgärder

- Ceramir Bioceramic Implant Cement innehåller polyakrylsyra som kan vara irriterande för ögon och hud. Undvik kontakt med ögon. Vid hudkontakt, skölj med rikligt med vatten. Vid stänk i ögonen, skölj omedelbart med rikligt med vatten och sök medicinsk vård.
- Använd inte på patienter som är allergiska mot polyakrylsyra. I ovanliga fall kan produkten orsaka överkänslighetssymptom hos vissa personer. Avbryt användningen av produkten om sådana symptom uppstår och kontakta läkare.

3. Steg-för-steg-instruktioner

Observera: Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel vid cementering med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Om sådana förbehandlingsmedel används kan det påverka cementets bindning negativt.

3.1 Förberedelse av distans

- Ta bort temporärt cement och skölj med vatten.
- Lufttorka försiktigt med oljefri luft.
- Torrlägg operationsområdet med exempelvis bomullsrullar.

3.2 Förberedelse av konstruktionen

Litiumdisilikat

Etsa med fluorvätesyra i enlighet med tillverkarens instruktioner. Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel.

Alla andra konstruktioner

Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel vid cementering med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Om sådana förbehandlingsmedel används kommer bindningen mellan cementet och konstruktionen att förstöras.

Blästring kan användas om det rekommenderas av konstruktionstillverkaren.

3.3 Aktivering

⚠ **OBSERVERA:** ARBETA SNABBT!

Börja blanda omedelbart efter aktivering (reaktionen mellan vätskan och pulvret startar direkt efter aktiveringen).

- Öppna aluminiumpåsen och ta ut kapseln.
- Håll kapseln stadigt mot en hård och plan yta med kolven nedåt **(fig. 1)**.
- Tryck nedåt hårt och pressa in kolven i kapseln tills det tar stopp **(fig. 1)**.

3.4 Blandning

- Placera omedelbart kapseln i en högfrekvensblandare (4 000 till 5 000 varv/minut) eller roterande kapselblandare **(fig. 2)**.
- Blanda i 8 sekunder.

3.5 Applicering

- Sätt omedelbart kapseln i applikatorn med hjälp av spåren som håller den på plats **(fig. 4)**.
- Tryck försiktigt ihop doseringshandtaget **(fig. 3a)** två gånger så att cementet pressas mot spetsen.
- Applicera sedan cementet genom att försiktigt trycka ihop handtaget två gånger till **(fig. 5)**.
- Ta bort den tomma kapseln efter appliceringen med hjälp av frigöringsknappen på applikatorn **(fig. 3b)**.

Arbets- och härdningstider

- Arbetstid (från det att blandningen är klar) vid 23 °C: 2 minuter.
- Härdningstid (från det att blandningen är klar): 3 till 8 minuter.

Observera: En rumstemperatur över 23 °C snabbar på härdningen och förkortar arbetstiden.

3.6 Fastsättning och slutförande

- Sätt konstruktionen på plats och stabilisera den under tryck för att undvika rörelser tills cementet fått en gummiaktig konsistens (ca 2 min) **(fig. 6-7)**.
- Ta bort överflödigt material när cementet blivit gummiaktigt **(fig. 8)**.
- Stabilisera konstruktionen i ytterligare 4 minuter **(fig. 9)**.
- Kontrollera området runt om konstruktionen (särskilt tandköttsfickan) och avlägsna eventuella rester av cementet.
- Instruera patienten att inte belasta konstruktionen under en timme efter cementeringen.

4. Rengöra applikatorn

- Ceramir Applicator kan rengöras med rengöringsmedel av standardtyp, t.ex. alkoholbaserade desinfektionssprayer.
- Rengör Ceramir Applicator 2 med alkoholindränkt gasbinda.
VIKTIGT: Applicera regelbundet smörjmedel för dentala instrument. Använd inte kemiska steriliseringsmedel /desinficeringsmedel eftersom dessa kan ledat till att applikatorn skadas.
AUTOKLAVERING: Autoklavera upp till en maxtemperatur på 140 °C. Följ autoklavtillverkarens bruksanvisning. Rengör inte med ultraljud.

5. Förvaring

- Förvara Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-kapslar vid temperaturer mellan 4 °C och 20 °C. Öppna inte aluminiumpåsen förrän omedelbart innan användning.
- Använd inte Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-kapslar efter deras utgångsdatum.

Varumärken

Ceramir® är ett registrerat varumärke som tillhör Doxa Dental AB.
Datum för senaste revisionen: 2019-01-16

RADIOPAQUE Röntgentätt
Kapsel
Applikator

Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel vid cementering med Ceramir Bioceramic Implantat Cement. Om sådana medel används kan cementets bindning äventyras.

NORSK

⚠ **FORSIKTIG**
FOR PROFESJONELL DENTAL BRUK BARE VED ANBEFALTE INDIKASJONER (SE 2. INDIKASJONER FOR BRUK).

1. Produktbeskrivelse

Ceramir® Bioceramic Implant Cement er en permanent, røntgentett, biokeramisk sement. Hovedkomponenten i pulveret er kalsiumaluminat, og hovedkomponenten i væsken er vann. Sementen, som hardner som et resultat av en kjemisk reaksjon, setter seg selv.

I Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap leveres sementen i en kapsel for blanding og direkte applikasjon. Minimumsvolumet for blandet sement levert fra én kapsel er 0,17 ml.

Ved bruk kreves det en kapselaktivator og en blandeenhet. Vi anbefaler Ceramir Applicator og Ceramir Applicator 2 fra Doxa Dental AB.

2. Indikasjoner for bruk

Ceramir Bioceramic Implant Cement er indisert for permanent sementering på abutmenter på implantater av:

- Metall og porselen festet til metall-rekonstruksjoner
- Rekonstruksjoner i kraftig keramikk som passer til tradisjonell sementering (f.eks. zirkoniumdioksid, aluminiumoksid og litiumdisilikat)

Forholdsregler

- Ceramir Bioceramic Implant Cement inneholder polyakrylsyre, som kan være irriterende for øyne og hud. Unngå kontakt med øynene. Skyll med rikelige mengder vann hvis stoffet kommer i kontakt med huden. Hvis det kommer i kontakt med øynene, skyll med rikelige mengder vann og oppsøk medisinsk hjelp.
- Må ikke brukes på pasienter med kjent allergi for polyakrylsyre. En sjelden gang kan produktet forårsake overfølsomhet hos enkelte personer. Hvis slike reaksjoner observeres, må bruken av produktet avbrytes og lege kontaktes.

3. Trinnvise instruksjoner

Merk: Ikke bruk forbehandlingsmidler som for eksempel silaner, primere eller festemidler under sementering med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Bruk av slike forbehandlingsmidler kan redusere sementens festeevne..

3.1 Klargjøring av abutment

- Fjern den midlertidige sementen og skyll med vann.
- Lufttørk forsiktig med oljefri luft.
- Tørk operasjonsfeltet med for eksempel bomullsruller.

3.2 Klargjøring av rekonstruksjonen

Litiumdisilikat

Etse med HF-syre iht. produsentens instruksjoner. Ikke bruk forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller festemidler.

Alle andre rekonstruksjoner

Ikke bruk forbehandlingsmidler som for eksempel silaner, primere eller festemidler under sementering med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Bruk av slike forbehandlingsmidler vil ødelegge festet mellom sementen og rekonstruksjonen.

Air abrasion-teknikken kan brukes hvis det anbefales av produsenten av rekonstruksjonen.

3.3 Aktivering

⚠ **OBS!** ARBEID RASKT

Start blandingen umiddelbart etter aktivering (reaksjonen mellom væsken og pulveret starter rett etter aktiveringen).

- Åpne aluminiumsposen og fjern kapselen.
- Hold kapselen fast mot et hardt, flatt underlag med stempelet vendt ned **(fig. 1)**.
- Trykk fast ned, og tving stempelet inn i kapselens hoveddel til det stopper **(fig. 1)**.

3.4 Blanding

- Plasser kapselen umiddelbart i en hurtig-oscillerende (4000–5000 rpm) eller roterende kapselblander **(fig. 2)**.
- Bland i 8 sekunder.

3.5 Applikasjon

- Sett kapselen umiddelbart inn i applikatoren ved hjelp av sporene for å holde den på plass **(fig. 4)**.
- Klem doseringsspaken **(fig. 3a)** forsiktig to ganger for å skyve sementen mot tippen.
- Påfør deretter sementen ved å forsiktig klemme spaken to ganger til **(fig. 5)**.
- Etter applikasjon fjerner du den tomme kapselen ved hjelp av utløserknappen for applikatoren **(fig. 3b)**.

Bearbeidelses- og setningstider

- Arbeidstid (etter at blandingen er ferdig) ved 23 °C: 2 minutter.
- Setningstid (etter at blandingen er ferdig): 3 til 8 minutter.

Merk: Romtemperaturer over 23 °C vil fremskynde setningen og redusere tilgjengelig arbeidstid.

3.6 Festing og avslutning

- Plasser rekonstruksjonen på plass og stabiliser den under trykk, for å unngå enhver form for bevegelser, til sementen får en gummilignende konsistens (cirka 2 minutter) **(fig. 6–7)**.
- Fjern overflødig materiale når sementen har fått gummilignende konsistens **(fig. 8)**.
- Hold rekonstruksjonen stabilisert i ytterligere 4 minutter **(fig. 9)**.
- Kontroller området rundt kantene på rekonstruksjonen (spesielt gingival sulcus) og fjern eventuell gjenværende sement.
- Instruer pasienten om ikke å belaste rekonstruksjonen den første timen etter sementering.

4. Rengjøre applikatoren

- Ceramir Applicator kan rengjøres med standard rengjøringsmidler, for eksempel alkoholbaserte desinfiseringsmidler i sprayform.
- Rengjør Ceramir Applicator 2 med alkoholdynket gasbind.
VIKTIG: Påfør jevnlig smøremiddel for dentale instrumenter. Ikke bruk kjemiske steriliserings-/desinfiseringsmidler, da de kan skade applikatoren.
AUTOKLAVERING: Autoklaver opp til en høyeste temperatur på 140 °C. Følg autoklavprodusentens instruksjoner for bruk. Ikke rengjør med ultralyd.

5. Oppbevaring og holdbarhet

- Oppbevar Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-kapslene ved en temperatur på mellom 4 °C 20 °C. Ikke åpne aluminiumsposen før umiddelbart før bruk.
- Ikke bruk Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap-kapsler etter at de har gått ut på dato.

Varemerker

Ceramir® er et varemerke for Doxa Dental AB.
Dato for siste revisjon: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radiopak
Kapsel
Applikator

Ikke bruk forbehandlingsmidler som for eksempel silaner, primere eller festemidler under sementering med Ceramir Bioceramic Implant Cement. Bruk av slike forbehandlingsmidler kan redusere sementens festeevne.

ceramir®

BIOCERAMIC IMPLANT CEMENT
QUIKCAP

Bioceramic Implant Cement

en	Bioceramic Implant Cement
de	Biokeramischer Implantatzement
fr	Ciment biocéramique pour implants
it	Cemento bioceramico per impianti
es	Cemento biocerámico de implantes
pt	Cimento biocerâmico para aplicação em implantes
nl	Bio-keramisch cement voor implantaat
sv	Biokeramiskt implantatcement
da	Biokeramisk implantatcement
nb	Biokeramisk implantatsement
fi	Biokeraaminen implanttisementti
et	Biokeraamiline implantaaditsement
lv	Biokeramikas cements implantiem
lt	Biokeraminis implantų cementas
pl	Bioceramiczny cement do implantów
tr	Biyoseramik İmplant Simanı
cs	Bioceramic Cement pro implantáty
el	Βιοκεραμική κονία για εμφυτεύματα
ru	Биокерамический цемент для имплантатов
ro	Ciment bioceramic pentru implant

Doxa

Contact
If you have any questions, please contact:

Doxa Dental AB
Axel Johanssons gata 4–6
SE-754 50 Uppsala
SWEDEN

Phone: +46 (0) 18 478 20 00
www.ceramir.se

For US and Canada customers:
Doxa Dental Inc.
1(855)Doxa – USA (369-2872)
www.ceramirUS.com

CE 2460 10294-AA

© Doxa Dental AB 2019. All rights reserved.

SUOMI

⚠ **HUOMIO**
AINOASTAAN AMMATTIKÄYTTÖÖN SUOSITELLUISSA INDIKAATIOISSA (KATSO KOHTA 2. KÄYTTÖINDIKAATIOT).

1. Tuotekuvaus
Ceramir® Bioceramic Implant Cement on pysyvä, säteilyä läpäisemätön, biokeraaminen sementti. Jauheen pääkomponentti on kalsiumaluminaatti ja neste on vettä. Kemiallisen reaktion ansiosta sementti kovettuu itsekseen.
Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCapin aine toimitetaan kapselissa sekoittamista ja suoraan levittämistä varten. Yhdestä kapselista saatava vähimmäismäärä sekoitettua ainetta on 0,17 ml.
Käyttöä varten tarvitaan kapselin levitin sekä sekoituslaite. Suosittelemme Ceramir Applicator ja Ceramir Applicator 2, valmistaja Doxa Dental AB.

2. Käyttöindikaatiot
Ceramir Bioceramic Implant Cement on tarkoitettu sidosaineeksi seuraavissa tarkoituksissa:
- Metalli ja posliini yhdistettynä metallikruunuihin- ja siltoihin
- Perinteiseen paikkaamiseen soveltuvat erittäin lujat keraamiset kruunut (esim. zirkonia, alumina ja litiumdisilikaatti)

Varotoimenpiteet
- Ceramir Bioceramic Implant Cement sisältää polyakryylihappoa, joka voi ärsyttää silmiä ja ihoa. Vältä kosketusta silmiin. Huuhtele iholle joutunut aine runsaalla vedellä. Mikäli ainetta joutuu silmiin, huuhtele välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu lääkäriin.
- Älä käytä potilailla, jotka ovat allergisia polyakryylihapolle. Joissakin tapauksissa tuote on aiheuttanut yliherkkyysreaktion. Lopeta tällaisessa tapauksessa tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin.

3. Vaiheittaiset ohjeet
Huomautus: Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita Ceramir Bioceramic Implant Cement sidosaineen kanssa. Esikäsittelyaineet voivat heikentää paikan kiinnittyvyyttä.

3.1 Hampaan valmistelu
- Poista väliaikainen sementti ja huuhtele vedellä.
- Ilmakuivaa varovasti öljyttömällä ilmalla.
- Eristä kohta pumpulipuikoilla.

3.2 Restauroinnin valmistelu
Litiumdisilikaatti
Etsaa sidospinnat fluorivetyhapolla valmistajan ohjeiden mukaan. Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita.

Kaikki muut paikkaukset
Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita, Ceramir Bioceramic Implant Cement sidosaineen kanssa. Esikäsittelyaineet heikentävät sementin ja paikan välisen sidoksen.
Ilmapuhdistusta voidaan käyttää, jos paikan valmistaja sitä suosittelee.

3.3 Aktivointi
⚠ **HUOMAUTUS:** TOIMI NOPEASTI
Aloita sekoittaminen heti aktivoinnin jälkeen (nesteen ja jauheen reaktio käynnistyy heti aktivoinnin jälkeen).
- Avaa alumiininen pussi ja ota sieltä kapseli pois.
- Pidä kapselia tukevasti kovaa, tasaista pintaa vasten niin, että mäntä osoittaa alaspäin **(kuva 1)**.
- Paina kapselia alaspäin niin, että mäntä puristuu kapselin sisälle ja pysähtyy **(kuva 1)**.

3.4 Sekoittaminen
- Aseta kapseli välittömästi suurella taajuudella värähtelevään sekoitinlaitteeseen (4 000 - 5 000 r/min) tai pyörivään kapselisekoittimeen **(kuva 2)**.
- Sekoita 8 sekuntia.

3.5 Levitys
- Aseta kapseli välittömästi levittimeen pitäen kapselin urien avulla paikallaan **(kuva 4)**.
- Paina varovaisesti annosteluvipua **(kuva 3a)** kaksi kertaa, jotta aine puristuu kärkeä kohti.
- Levitä aine sitten painamalla vipua vielä kaksi kertaa **(kuva 5)**.
- Irrota levittämisen jälkeen tyhjä kapseli levittimen vapautuspainikkeella **(kuva 3b)**.

Käsittely- ja kovettumisajat
- Käsittelyaika (sekoituksen jälkeen) lämpötilassa 23 °C: 2 minuuttia.
- Kovettumisaika (sekoituksen jälkeen): 3 - 8 minuuttia.

Huomautus: Huoneen lämpötilan ylittäessä 23 °C/73 °F kovettuminen nopeutuu ja käsittelyaika lyhenee.

3.6 Tiivistys ja viimeistely
- Sovita paikka ja pidä se paineenalaisena vakaana liikkeen estämiseksi, kunnes aine on kumimaista (noin 2 min) **(kuvat 6-7)**.
- Poista liika materiaali, kun aine on muuttunut kumimaiseksi **(kuva 8)**.
- Pidä paikkaa vakaana vielä 4 minuuttia **(kuva 9)**.
- Tarkasta paikan reunojen alue (erityisesti ienraja) ja poista ylimääräinen aine.
- Pyydä potilasta välttämään pureskelemista tunnin ajan hampaan paikkaamisen jälkeen.

4. Levittimien puhdistus
- Ceramir Applicator -levitin voidaan puhdistaa tavanomaisilla puhdistusaineilla, kuten alkoholipohjaisilla desinfiointisuihkeilla.
- Puhdista Ceramir Applicator 2 alkoholilla kastellulla harsokankaalla.
TÄRKEÄÄ: Käytä hammastarvikkeiden voiteluainetta säännöllisesti. Älä käytä kemiallisia desinfiointiaineita, sillä ne voivat vahingoittaa levitintä.
HÖYRYPUHDISTUS: Puhdista korkeintaan 140 °C lämpöisellä höyryllä. Seuraa höyrypuhdistimen valmistajan käyttöohjeita. Älä puhdista ultraäänellä.

5. Varastointi ja säilyvyys
- Säilytä Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap -kapselit lämpötilassa 4°C/39°F – 20°C/68°F. Älä avaa alumiinista pussia ennen käyttöä.
- Älä käytä Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapseleita viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

Tavaramerkit
Ceramir® on Doxa Dental AB:n tavaramerkki.
Viimeisimmän version päivämäärä: 2019-01-16

RADIOPAQUE Röntgensäteitä läpäisemätön
Kapseli
Levitin

Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita yhdessä Ceramir Bioceramic Implant Cement sidosaineen kanssa. Esikäsittelyaineet voivat heikentää paikan kiinnittyvyyttä.

LATVISKI

⚠ **UZMANĪBU!**
PROFESIONĀLAI LIETOŠANAI ZOBĀRSTNIECĪBĀ TIKAI IETEIKTO INDIKĀCIJU GADĪJUMĀ (SK. SADAĻU 2. NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU).

1. Izstrādājuma apraksts
Ceramir® Bioceramic Implant Cement ir permanents, rentgenkontrastējošs biokeramikas cements. Pulvera galvenā sastāvdaļa ir kalcija aluminats, savukārt šķidruma — ūdens. Cementa cietēšanu izraisa ķīmiska reakcija, un tas ir pašcietējošs.
Cements ir iepildīts Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsulā, kas ir paredzēta sajaukšanai un tiešai uzklāšanai. Minimālais no vienas kapsulas iegūstamā sajauktā cementa tilpums ir 0,17 ml.
Lietošanai ir nepieciešams kapsulas aplikators un sajaukšanas ierīce. Ieteicams izmantot Doxa Dental AB ražotos Ceramir Applicator un Ceramir Applicator 2.

2. Norādījumi par lietošanu
Ceramir Bioceramic Implant Cement ir paredzēts permanentiem cementējumiem uz implantu abatmentiem, veicot:
- restaurācijas ar metālu vai metālkeramiku;
- augstas izturības keramikas restaurācijas, kas ir piemērotas standarta cementēšanai (piem., izmantojot cirkoniju, alumīniju, litija disilikātu).

Piesardzības pasākumi
- Ceramir Bioceramic Implant Cement satur poliakrilskābi, kas var kairināt acis un ādu. Nepieļaujiet nokļūšanu acīs. Ja materiāls nokļūst uz ādas, noskalojiet to ar lielu daudzumu ūdens. Ja materiāls ir nokļuvis acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar lielu daudzumu ūdens un vērsieties pie ārsta.
- Nelietojiet pacientiem, kam ir zināma alerģija pret poliakrilskābi. Retos gadījumos izstrādājums var izraisīt jutīgumu. Konstatējot šādas reakcijas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un konsultējieties ar ārstu.

3. Detalizēti norādījumi
Piezīme. Ja cementēšanai tiek izmantots Ceramir Bioceramic Implant Cement, nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas. Šādu apstrādes materiālu izmantošana var nevēlami ietekmēt cementa sasaisti.

3.1.Abatmenta sagatavošana
- Noņemiet pagaidu cementu un noskalojiet ar ūdeni.
- Viegli nožāvējiet ar gaisu, kas nesatur eļļu.
- Nosusiniet apstrādājamo vietu (piemēram, ar vates tamponiem).

3.2. Restaurācijas sagatavošana
Litija disilikāts
Kodiniet ar fluorūdeņražskābi (HF) atbilstoši ražotāja norādījumiem. Nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas.

Cita veida restaurācijas
Ja cementēšanai tiek izmantots Ceramir Bioceramic Implant Ceme, nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas. Šādu iepriekšējas apstrādes līdzekļu izmantošana padarīs cementa un restaurācijas sasaisti neiespējamu.
Var veikt apstrādi ar smilšstrūklu, ja to iesaka restaurācijas materiāla ražotājs

3.3 Aktivizēšana
⚠ **IEVĒROT!** DARBS JĀVEIC ĀTRI.
Sāciet sajaukšanu tūlīt pēc aktivizēšanas (šķidruma un pulvera reakcija sākas uzreiz pēc aktivizēšanas).
- Atveriet atplēšamo alumīnija maisiņu un izņemt kapsulu.
- Cieši turiet kapsulu uz cietas, līdzenas virsmas ar virzuli uz leju **(1. att.)**.
- Stingri paspiediet uz leju, iespiežot virzuli kapsulas korpusā, līdz tas apstājas **(1. att.)**.

3.4 Sajaukšana
- Nekavējoties ievietojiet kapsulu augstfrekvences vibrācijas (4000–5000 apgr./min.) vai rotējošā kapsulu jaucējā **(2. att.)**.
- Turpiniet sajaukšanu 8 sekundes.

3.5 Uzklāšana
- Nekavējoties ievietojiet kapsulu aplikatorā, izmantojot rievas tās fiksācijai **(4. att.)**.
- Divas reizes uzmanīgi nospiežot dozēšanas sviru **(3.a att.)**, izspiediet cementu līdz uzgalim.
- Pēc tam uzklājiet cementu, vēl divas reizes viegli nospiežot sviru **(5. att.)**.
- Pēc uzklāšanas izņemiet tukšo kapsulu, izmantojot aplikatora iztukšošanas pogu **(3.b att.)**.

Darba un sacietēšanas laiks
- Darba laiks (no sajaukšanas beigām) 23 °C/73 °F temperatūrā: 2 minūtes.
- Sacietēšanas laiks (no sajaukšanas beigām): 3–8 minūtes.

Piezīme: istabas temperatūra augstāka par 23 °C/73 °F paātrina sacietēšanu un saīsina darbam atvēlēto laiku.

3.6. Levietošana un pēcapstrāde
- Lai nepieļautu izkustēšanos, ievietojiet restaurāciju un stabilizējiet to piespiežot, līdz cementa konsistence sāk līdzināties gumijai aptuveni 2 min.) **(6–7. att.)**.
- Kad cementa konsistence sāk līdzināties gumijai, noņemiet lieko materiālu **(8. att.)**.
- Turiet restaurāciju stabilā stāvoklī vēl 4 minūtes **(9. att.)**.
- Pārbaudiet zonas ap restaurācijas malām (it īpaši pie smaganu malas) un noņemiet lieko cementu.
- Iesakiet pacientam nenoslogot restaurāciju pirmās četras stundas pēc cementēšanas.

4. Aplikatoru tīrīšana
- Ceramir aplikatora tīrīšanai var izmantot standarta tīrīšanas līdzekļus, piemēram, aerosola veida dezinfekcijas līdzekļus uz spirta bāzes.
- Ceramir aplikatoru nr. 2 tīriet ar spirtā piesūcinātu marles tamponu.
SVARĪGI! Regulāri lietojiet zobārstniecības instrumentu smērvielu. Neizmantojiet ķīmiskos sterilizācijas/dezinfekcijas līdzekļus, jo tie var bojāt aplikatoru.
AUTOKLĀVĒŠANA Autoklāvējiet temperatūrā, kas nepārsniedz 140 °C grādu. Ievērojiet autoklāva ražotāja instrukcijas. Netīriet ar ultraskaņu.

5. Glabāšana un derīguma termiņš
- Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsulu glabāšanas temperatūras amplitūda: no 4 °C/39 °F līdz 20 °C/68 °F. Alumīnija maisiņu drīkst atvērt tikai tieši pirms izmantošanas
- Nelietojiet Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsulas pēc to derīguma termiņa beigām.

Preču zīmes
Ceramir® ir Doxa Dental AB preču zīme.
Pēdējo reizi pārskatīts: 2019-01-16

RADIOPAQUE Rentgenstarojumu necaurlaidīgs
Kapsula
Aplikators

Ja cementēšanai tiek izmantots Ceramir Bioceramic Implant Cement., nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas. Šādu apstrādes materiālu izmantošana var nevēlami ietekmēt cementa sasaisti.

POLSKI

⚠ **OSTRZEŻENIE**
PRZEZNACZONY DO ZASTOSOWAŃ STOMATOLOGICZNYCH WYŁĄCZNIE W ZALECANYCH PRZYPADKACH (PATRZ PUNKT 2. WSKAZANIA DO UŻYCIA).

1. Opis produktu
Ceramir® Bioceramic Implant Cement to trwały, nieprzepuszczalny dla promieni rentgenowskich, cement bioceramiczny. Głównym składnikiem proszku jest glinian wapnia, a płynu — woda. Jest to cement samoutwardzalny, który twardnieje w wyniku reakcji chemicznej.
Produkt Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap dostarczany jest w kapsułce przeznaczonej do mieszania i bezpośredniej aplikacji. Minimalna ilość wymieszanego cementu uzyskanego z jednej kapsułki wynosi 0,17 ml.
Do użytku wymagany jest aplikator kapsułki i mieszalnik. Polecamy produkty Ceramir Applicator i Ceramir Applicator 2 firmy Doxa Dental AB.

2. Wskazania do użycia
Produkt Ceramir Bioceramic Implant Cement jest przeznaczony do stałego cementowania na łącznikach implantów poniższych elementów:
- uzupełnień metalowych i porcelanowych na metalu;
- wytrzymałych ceramicznych uzupełnień (np. z dwutlenku cyrkonu, tlenku glinu lub dwukrzemianu litu) odpowiednich dla tradycyjnych metod cementowania.

Środki ostrożności
- Ceramir Bioceramic Implant Cement zawiera kwas poliakrylowy, który może działać drażniąco na oczy i skórę. Należy unikać kontaktu z oczami. W przypadku kontaktu ze skórą przepłukać dużą ilością wody. W przypadku kontaktu z oczami natychmiast przemyć dużą ilością wody i zasięgnąć porady medycznej.
- Nie należy stosować u pacjentów ze stwierdzoną alergią na kwas poliakrylowy. W rzadkich przypadkach produkt może powodować nadwrażliwość u niektórych osób. W przypadku zaobserwowania takich reakcji należy przerwać używanie tego produktu i skonsultować się z lekarzem.

3. Instrukcja postępowania
Uwaga: Podczas stosowania produktu Ceramir Bioceramic Implant Cement nie należy stosować żadnych środków przygotowujących, takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące. Stosowanie tego typu środków przygotowujących może wpłynąć na właściwości wiążące cementu.

3.1 Przygotowanie łącznika
- Usunąć tymczasowy cement i wypłukać wodą.
- Osuszyć delikatnym strumieniem powietrza wolnego od oleju.
- Osuszyć pole operacyjne na przykład wacikami.

3.2 Przygotowanie uzupełnienia
Dwukrzemian litu
Nanieść kwas fluorowodorowy zgodnie z instrukcjami producenta. Nie stosować żadnych środków przygotowujących, takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące.

Pozostałe typy uzupełnień
Przy pracy z produktem Ceramir Bioceramic Implant Cement nie stosować żadnych środków przygotowujących, takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące. Stosowanie tego typu środków przygotowujących spowoduje zniszczenie wiązania między cementem a uzupełnieniem.
Jeśli jest to zalecane przez producenta uzupełnienia, można stosować ścieranie powietrzem.

3.3 Aktywacja
⚠ **UWAGA:** PRACOWAĆ SZYBKO
Rozpocząć mieszanie natychmiast po aktywacji (reakcja między płynem a proszkiem rozpoczyna się natychmiast po aktywacji).
- Otworzyć aluminiową torebkę i wyjąć kapsułkę.
- Umieścić kapsułkę na twardym i równym podłożu i mocno przytrzymać kierując tłok w dół **(rys. 1)**.
- Mocno docisnąć do oporu tłok do kapsułki **(rys. 1)**.

3.4 Mieszanie
- Natychmiast włożyć kapsułkę do wysokoobrotowego mieszalnika wibracyjnego (4000–5000 obrotów na minutę) **(rys. 2)**.
- Mieszać przez 8 sekund.

3.5 Aplikacja
- Natychmiast włożyć kapsułkę do aplikatora, korzystając z rowków utrzymujących ją w miejscu **(rys. 4)**.
- Delikatnie zamknąć dwa razy dźwignię dozującą **(rys. 3a)**, aby przepchnąć cement do końcówki.
- Następnie nałożyć cement, delikatnie naciskając dźwignię kolejne dwa razy **(rys. 5)**.
- Po nałożeniu wyjąć pustą kapsułkę przy użyciu przycisku zwalniającego znajdującego się na aplikatorze **(rys. 3b)**.

Czas pracy i twardnienia
- Czas pracy (od zakończenia mieszania) przy temperaturze 23 °C (73 °F): 2 minuty.
- Czas twardnienia (licząc od zakończenia mieszania): 3 – 8 minut.

Uwaga: Temperatura pokojowa powyżej 23 °C (73 °F) przyspiesza twardnienie i skraca czas dostępny do pracy.

3.6 Osadzanie i wykańczanie
- Osadzić uzupełnienie i utrzymywać je nieruchomo, dociskając, we właściwej pozycji, dopóki cement nie uzyska konsystencji gumy (około 2 minut) **(rys. 6-7)**.
- Po uzyskaniu przez cement konsystencji gumy usunąć nadmiary **(rys. 8)**.
- Utrzymywać uzupełnienie we właściwej pozycji jeszcze przez 4 minuty **(rys. 9)**.
- Sprawdzić obszar dookoła brzegu uzupełnienia (zwłaszcza rowek dziąsłowy) i usunąć wszystkie pozostałości cementu.
- Poinstruować pacjenta, aby unikał obciążania uzupełnienia w ciągu godziny od nałożenia cementu.

4. Czyszczenie aplikatora
- Produkt Ceramir Applicator może być czyszczony za pomocą standardowych środków czyszczących, np. środków dezynfekujących w aerozolu zawierających alkohol.
- Produkt Ceramir Applicator 2 należy czyścić gazikiem nasączonym alkoholem.
WAŻNE: Należy regularnie stosować środek smarny do przyrządów dentystycznych. Nie używać środków sterylizujących/dezynfekujących, gdyż mogą doprowadzić do uszkodzenia aplikatora.
AUTOKLAWOWANIE: Stosować temperaturę wynoszącą maksymalnie 140 °C. Przestrzegać instrukcji użytkowania dostarczonych przez producenta autoklawu. Nie czyścić za pomocą ultradźwięków.

5. Przechowywanie i okres trwałości
- Kapsułki Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap należy przechowywać w temperaturze między 4°C/39°F a 20°C/68°F. Nie otwierać torebki aluminiowej wcześniej niż bezpośrednio przed użyciem.
- Nie używać kapsułek Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap po upływie terminu ważności.

Znaki towarowe
Ceramir® jest znakiem towarowym firmy Doxa Dental AB.
Data ostatniej korekty: 2019-01-16

RADIOPAQUE Nie przepuszcza promieni rentgenowskich
Kapsułka
Aplikator

Przy cementowaniu za pomocą produktu Ceramir Bioceramic Implant Cement. Nie stosować żadnych środków przygotowujących, takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące. Stosowanie tego typu środków przygotowujących może wpłynąć na właściwości wiążące cementu.

ČESKY

⚠ **UPOZORNĚNÍ**
URČENO VÝHRADNĚ K POUŽITÍ ZUBNÍM SPECIALISTOU V DOPORUČOVANÝCH INDIKACÍCH (VIZ 2. INDIKACE POUŽITÍ).

1. Popis produktu
Ceramir® Bioceramic Implant Cement je permanentní, kontrastní, biokeramický cement. Hlavní součást je práškový hlinitan vápenatý a tekutá voda. Cement tuhnoucí v důsledku chemické reakce je samotuhnoucí.
V produktu Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap je cement dodáván v kapsli určené k míchání a přímé aplikaci. Minimální objem míchaného cementu podaného z jedné kapsle je 0,17 ml.
K použití je nutný kapslový aplikátor a míchací zařízení. Doporučujeme Ceramir Applicator a Ceramir Applicator 2 od firmy Doxa Dental AB.

2. Indikace použití
Ceramir Bioceramic Implant Cement je určen k permanentnímu cementování spojů implantátu u těchto prvků:
- kovové a porcelánové prvky vázané na kovové náhrady
- keramické náhrady s vysokou silou vhodné ke konvenčnímu cementování (např. oxid zirkoničitý, oxid hlinitý a disilikát lithia)

Bezpečnostní opatření
- Ceramir Bioceramic Implant Cement obsahuje polyakrylovou kyselinu, která může dráždit oči a kůži. Zabraňte kontaktu s očima. Pokud dojde ke kontaktu s kůží, opláchněte dostatkem vody. V případě kontaktu s očima ihned opláchněte dostatkem vody a vyhledejte lékaře.
- Nepoužívejte u pacientů se známou alergií na kyselinu polyakrylovou. V ojedinělých případech může produkt u určitých osob vyvolat reakci z přecitlivělosti. Pokud se rozvine taková reakce, přestaňte produkt používat a obraťte se na lékaře.

3. Pokyny krok za krokem
Poznámka: Při cementování pomocí produktu Ceramir Bioceramic Implant Cement nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě, například silany, primery nebo vazebné systémy. Použití takových předběžných příprav může narušit vázání cementu.

3.1 Příprava podpěry
- Vyjměte dočasný cement a opláchněte vodou.
- Vysušte jemně vzduchem neobsahujícím olej.
- Oblast zákroku vysušte například vatovými tampony.

3.2 Příprava náhrady
Disilikát lithia
Naleptejte kyselinou fluorovodíkovou dle pokynů výrobce. Nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě (např. silany, primery nebo vazebné systémy).

Všechny ostatní náhrady
Při cementování pomocí produktu Ceramir Bioceramic Implant Cement nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě, například silany, primery nebo vazebné systémy. Použití takové předběžné přípravy zničí vazbu mezi cementem a náhradou.
Lze použít vzduchovou abrazi, pokud to doporučuje výrobce náhrady.

3.3 Aktivace
⚠ **POZOR:** PRACUJTE RYCHLE
Začněte míchat ihned po aktivaci (reakce mezi tekutinou a práškem začíná ihned po aktivaci).
- Otevřete hliníkový pytlík a vytáhněte kapsli.
- Podržte kapsli pevně proti tvrdému plochému povrchu pístem otočeným směrem dolů **(obrázek 1)**.
- Zatlačte silou směrem dolů až nadoraz, aby se píst dostal do těla kapsle **(obrázek 1)**.

3.4 Míchání
- Ihned uložte kapsli do vysokofrekvenční oscilační (4 000 až 5 000 ot/min) nebo rotační míchačky na kapsle **(obrázek 2)**.
- Míchejte 8 sekund.

3.5 Nanesení
- Ihned vložte kapsli do aplikátoru a rukavicemi ji přidržte na místě **(obrázek 4)**.
- Jemně dvakrát sevřete dávkovací páku **(obrázek 3a)** a zatlačte cement směrem ke špičce.
- Poté cement naneste dalšími dvěma jemnými stisknutími páky **(obrázek 5)**.
- Po nanesení vytáhněte prázdnou kapsli uvolňovacím tlačítkem aplikátoru **(obrázek 3b)**.

Pracovní doba a doba tuhnutí
- Pracovní doba (od konce míchání) při teplotě 23 °C: 2 minuty.
- Doba tuhnutí (od konce míchání): 3 až 8 minut.

Poznámka: Při pokojové teplotě vyšší než 23 °C bude tuhnutí rychlejší a pracovní doba se zkrátí.

3.6 Tmelení a dokončování
- Usaďte náhradu a stabilizujte ji pod tlakem, aby nedocházelo k žádným pohybům, dokud cement nedosáhne gumovité konzistence (přibližně 2 minuty) **(obrázky 6–7)**.
- Když cement dosáhne gumovité konzistence, odstraňte přebytečný materiál **(obrázek 8)**.
- Držte náhradu ve stabilní poloze ještě další 4 minuty **(obrázek 9)**.
- Zkontrolujte oblast kolem okrajů náhrady (hlavně gingivální žlábek) a odstraňte zbývající cement.
- Poučte pacienta o zákazu zatěžování náhrady po dobu jedné hodiny od cementování.

4. Čištění aplikátoru
- Aplikátor Ceramir Applicator lze čistit pomocí standardních čisticích prostředků, např. sprejových dezinfekčních přípravků na bázi alkoholu.
- K čištění Ceramir Applicator 2 použijte gázu namočenou v alkoholu.
DŮLEŽITÉ: Pravidelně nanášejte lubrikant na zubařské nástroje. Nepoužívejte chemické sterilizační/dezinfekční přípravky, můžou aplikátor poškodit.
STERILIZACE V AUTOKLÁVU: V autoklávu lze sterilizovat při teplotě do 140 °C. Dodržujte návod výrobce k použití autoklávu. Nepoužívejte ultrazvukové čištění.

5. Skladování a životnost
- Kapsle Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap uchovávejte při teplotách mezi 4 a 20 °C. Hliníkové pouzdro otevřete až těsně před použitím.
- Nepoužívejte kapsle Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap uplynutí data spotřeby.

Ochranné známky
Ceramir® je ochranná známka společnosti Doxa Dental AB.
Datum poslední revize: 2019-01-16

RADIOPAQUE Rentgenkontrastní
Kapsle
Aplikátor

Při cementování pomocí produktu Ceramir Bioceramic Implant Cement nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě . Použití takových předběžných příprav může narušit vázání cementu.

РУССКИЙ

⚠ **ВНИМАНИЕ**
ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СТОМАТОЛОГИИ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В РЕКОМЕНДУЕМЫХ ЦЕЛЯХ (СМ. РАЗДЕЛ 2 «ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ»).

1. Описание продукта
Ceramir® Bioceramic Implant Cement является рентгеноконтрастным биокерамическим цементом для постоянного протезирования. Основным компонентом порошкообразного состава является алюминат кальция, а основным компонентом жидкости — вода. Цемент самозатвердевающий, то есть он затвердевает в результате химической реакции.
Цемент Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap поставляется в капсуле для удобства смешивания и непосредственного использования. Минимальный объем смешанного цемента, то есть содержимое одной капсулы, составляет 0,17 мл.
Для использования необходим аппликатор капсулы и смешивающее устройство. Мы рекомендуем Ceramir Applicator и Ceramir Applicator 2 компании Doxa Dental AB.

2. Показания к применению
Ceramir Bioceramic Implant Cement предназначен для наложения постоянной цементной прокладки на абатментах имплантатов в следующих случаях:
- крепление металлических и фарфоровых частей на металлических зубных протезах;
- крепление высокопрочных керамических зубных протезов, пригодных для стандартного цементирования (например, из диоксида циркония, оксида алюминия и дисиликата лития).

Меры предосторожности
- Ceramir Bioceramic Implant Cement содержит полиакриловую кислоту, которая может раздражать глаза и кожу. Не допускать попадания в глаза. При попадании на кожу немедленно промыть большим количеством воды. В случае попадания в глаза немедленно промыть глаза большим количеством воды и обратиться за медицинской помощью.
- Не применять для лечения пациентов с аллергией на полиакриловую кислоту. У некоторых пациентов в редких случаях продукт может вызвать гиперчувствительность зубов. Если такие реакции наблюдаются, следует прекратить использование продукта и проконсультироваться с врачом.

3. Пошаговая инструкция
Примечание: предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), при цементировании с применением продукта Ceramir Bioceramic Implant Cement не требуется. Использование любого из таких вспомогательных веществ может нарушить связующую способность цемента.

3.1 Подготовка абатмента
- Удалите временный цемент и промойте водой.
- Аккуратно высушите, используя воздух без масла.
- Осушите операционное поле, например ватными валиками.

3.2 Подготовка зубного протеза
Из дисиликата лития
Протравить фтористоводородной кислотой в соответствии с инструкциями изготовителя. Предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например, адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), не требуется.

Все прочие протезы
Предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), при цементировании с применением продукта Ceramir Bioceramic Implant Cement. Использование любого из таких вспомогательных веществ может нарушить связь между цементом и зубным протезом.
Можно использовать пескоструйную обработку, если это рекомендовано производителем зубного протеза.

3.3 Активация
⚠ **ВНИМАНИЕ!** РАБОТАЙТЕ БЫСТРО
Начинайте смешивать сразу же после активации (реакция между порошком и жидкостью начинается сразу же после активации).
- Вскройте алюминиевую упаковку и удалите капсулу.
- Плотно прижмите капсулу плунжером вниз к гладкой, твердой поверхности **(рис. 1)**.
- Вжимайте капсулу в поверхность так, чтобы плунжер вошел внутрь капсулы до упора **(рис. 1)**.

3.4 Смешивание
- Немедленно поместите капсулу в вибрирующий с высокой частотой(4,000—5,000 об/мин) или вращающийся миксер **(рис. 2)**.
- Смешивайте в течение 8 секунд.

3.5 Нанесение
- Сразу же вставьте капсулу в аппликатор и зажмите в пазах для удержания на месте **(рис. 4)**.
- Дважды аккуратно закройте дозирующий рычаг **(рис. 3A)** , чтобы протолкнуть цемент к кончику.
- Для нанесения цемента нажмите на рычаг еще дважды **(рис. 5)**.
- После нанесения удалите пустую капсулу, используя кнопку удаления **(рис. 3b)**.

Время работы и время отверждения
- Время работы (после окончания смешивания) при 23 °C/73 °F: 2 минуты.
- Время отверждения (после окончания смешивания): от 3 до 8 минут.

Примечание: Температура выше 23 °C/73 °F ускоряет отверждение материала, тем самым сокращая возможное время работы.

3.6 Фиксация и отделка
- Установите протез и зафиксируйте его под давлением. Не двигайте протез до тех пор, пока консистенция цемента не станет напоминать резину (прибл. 2 минуты) **(рис 6 и 7)**.
- Когда цемент по консистенции стал напоминать резину, удалите избыток материала **(рис. 8)**.
- Удерживайте протез на месте в течение еще 4 минут **(рис. 9)**.
- Проверьте область вокруг краев протеза (особенно зубодесневые бороздки) и удалите все остатки цемента.
- Посоветуйте пациенту не нагружать зубной протез первый час после установки.

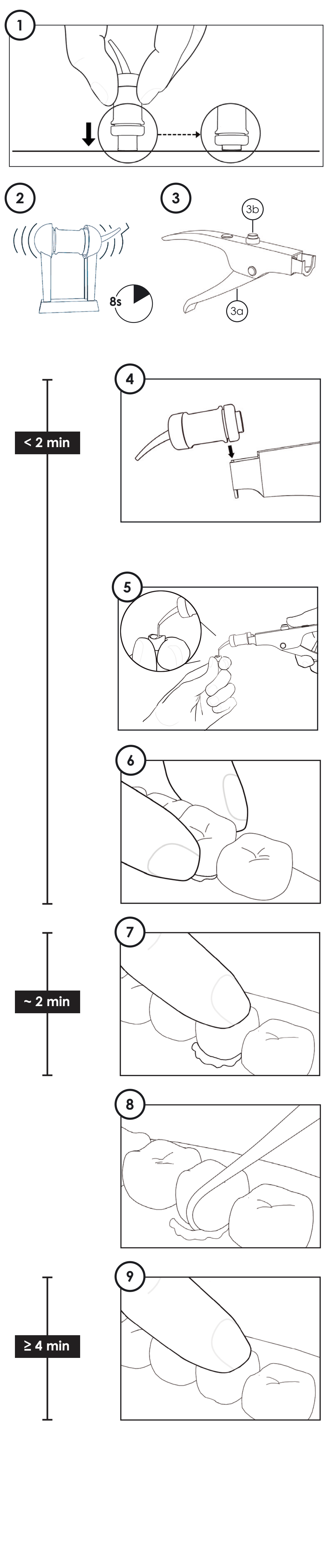
4. Очистка аппликатора
- Аппликатор Ceramir Applicator можно очищать с помощью стандартных чистящих средств, таких как дезинфицирующие спреи на спиртовой основе
- Аппликатор Ceramir Applicator 2 необходимо очищать марлей, пропитанной спиртом.
ВАЖНО! Регулярно смазывайте стоматологический инструмент соответствующей смазкой. Не применяйте химические средства стерилизации/дезинфекции, так как они могут повредить аппликатор.
АВТОКЛАВИРОВАНИЕ Максимальная допустимая температура автоклавирования составляет 140 °C. Следуйте инструкциям, предоставленным производителем автоклава. Не очищайте ультразвуком.

5. Хранение и срок годности
- Храните капсулы Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap при температуре от 4 °C до 20 °C. Вскрывайте алюминиевую упаковку только перед непосредственным использованием.
- Не используйте капсулы Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap после даты истечения срока их годности.

Товарные знаки
Ceramir® является товарным знаком компании Doxa Dental AB.
Дата последнего пересмотра: 2019-01-16

RADIOPAQUE Рентгенконтрастно
Капсула
Аппликатор

Предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), при цементировании с применением продукта Ceramir Bioceramic Implant Cement. не требуется. Использованием любого из таких вспомогательных веществ может нарушить связующую способность цемента.



EESTI KEEL

⚠ **ETTEVAATUST**
KASUTAMISEKS HAMBARAVIS AINULT SOOVITATUD NÄIDUSTUSTEL (VT 2. NÄIDUSTUSED).

1. Tootekirjeldus
Ceramir® Bioceramic Implant Cement on püsiv, radiopaakne, biokeraamiline tsement. Pulbri põhikomponent on kaltsiumaluminaat ja vedeliku põhikomponent on vesi. Tsement on keemilise reaktsiooni tagajärjel isetahkuv.
Tsement on tootes Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsli kujul, mida saab segada ja kohe kasutada. Ühest kapslist saadava segatud tsemendi miinimumkogus on 0,17 ml.
Kasutamiseks läheb vaja kapsliaplikaatorit ja segamisseadet. Soovitame ettevõtte Doxa Dental AB aplikaatoreid Ceramir Applicator ja Ceramir Applicator 2.

2. Näidustused
Ceramir Bioceramic Implant Cement on ette nähtud alaliseks tsementeerimiseks implantaadi abatmentidel:
- metallokeraamilise sulatatud metalli restaureerimine
- ülitugev keraamiline taastus, mis sobib tavapäraseks tsementimiseks (nt tsirkooniumdioksiid, alumiiniumoksiid ja liitiumdisilikaat)

Ettevaatusabinõud
- Ceramir Bioceramic Implant Cement sisaldab polüakrüülhapet, mis võib ärritada silmi ja nahka. Vältige sattumist silma. Kokkupuutel nahaga loputage rohke veega. Kui toode on sattunud silma, loputage viivitamatult rohke veega ja pöörduge arsti vastuvõtule.
- Ärge kasutage toodet patsientidel, kellel on allergia polüakrüülhappe suhtes. Harvadel juhtudel võib toode põhjustada ülitundlikkust. Selliste juhtude ilmnemisel katkestage toote kasutamine ja pidage nõu arstiga.

3. Üksikasjalikud juhised
Märkus! Ceramir Bioceramic Implant Cementiga tsementeerimisel ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid või sidusaineid. Ükskõik millise eeltöötlusaine kasutamine võib vähendada tsemendi sidumisvõimet.

3.1 Liitekoha ettevalmistamine
- Eemaldage ajutine tsement ja loputage veega.
- Kuivatage vähesel määral ettevaatlikult õlivaba suruõhuga.
- Kuivatage operatsioonivälja näiteks vatitupsuga.

3.2 Restauratsiooni ettevalmistamine
Liitium-disilikaat
Söövitage vesinikfluoriidhappega vastavalt tootja juhistele. Ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid või sidusaineid.

Kõik muud restauratsioonid
Ceramir Bioceramic Implant Cementiga tsementeerimisel ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid või sidusaineid. Mis tahes selliste eeltöötlusainete kasutamine hävitab tsemendi ja restauratsiooni vahelise sideme.
Õhupuhastust on võimalik kasutada, kui seda soovitab taastamise tootja.

3.3 Aktiveerimine
⚠ **TÄHELEPANU!** TEGUTSEGE KIIRESTI
Alustage segamist kohe pärast kapsli aktiveerimist (vedelik ja pulber hakkavad kapsli aktiveerudes kohe reageerima).
- Avage alumiiniumümbris ja eemaldage kapsel.
- Hoidke kapslit kindlalt vastu kõva ja tasast pinda nii, et kolb on suunatud allapoole **(joonis 1)**.
- Vajutage kindla käega allapoole, surudes kolvi kapsli korpusesse, kuni see peatub **(joonis 1)**.

3.4 Segamine
- Seejärel pange kapsel kohe kõrgsagedusel vibreerivasse (4000–5000 p/min) või pöörlevasse kapslisegistisse **(joonis 2)**.
- Segage 8 sekundit.

3.5 Kasutamine
- Seejärel sisestage kapsel viivitamatult aplikaatori kinnitussoontesse **(joonis 4)**.
- Tsemendi lükkamiseks otsiku suunas vajutage doseerimishooba **(joonis 3a)** kergelt kaks korda.
- Seejärel vajutage hooba sujuvalt veel kaks korda ja kandke tsement soovitud kohale **(joonis 5)**.
- Pärast tsemendi äratarvitamist eemaldage kapsel aplikaatorist vabastusnupu abil **(joonis 3b)**.

Kasutus- ja kuivamisajad
- Kasutusaeg (alates segamise lõpust) temperatuuril 23 °C/73 °F: 2 minutit.
- Kuivamisaeg (alates segamise lõpust): 3–8 minutit.

Märkus. Toatemperatuuril üle 23 °C/73 °F kiireneb kuivamine ning lüheneb toote kasutusaeg.

3.6 Kinnitamine ja lõpetamine
- Sobitage restauratsioon õigele kohale ja hoidke seda surve all liikumatult, kuni tsement on muutunud kummitaoliseks (umbes 2 minuti möödudes) **(joonis 6-7)**.
- Kui tsement on kummitaoline, eemaldage üleliigne tsement **(joonis 8)**.
- Hoidke restauratsiooni stabiilsena veel 4 minutit paigal **(joonis 9)**.
- Kontrollige restauratsiooni ümbritsevat ala (eriti igemetaskut) ja eemaldage üleliigne tsement.
- Paluge patsiendil esimesel tsementeerimisjärgsel tunnil restauratsiooni mitte kasutada.

4. Aplikaatori puhastamine
- Ceramiri aplikaatorit võib puhastada tavalise puhastusainega, nt alkoholipõhise desinfitseeriva pihustatava ainega
- Puhastage aplikaatorit Ceramir Applicator 2 alkoholis niisutatud marliga.
OLULINE: määrige regulaarselt hambaraviinstrumentide määrdega. Ärge kasutage keemilisi steriliseerimis- või desinfitseerimisvahendeid, sest need võivad aplikaatorit kahjustada.
AUTOKLAAVIMINE: autoklaavige temperatuuril kuni 140 °C. Järgige autoklaavi tootja kasutusjuhiseid. Ärge kasutage ultrahelipuhastust.

5. Hoiustamine ja säilivusaeg
- Säilitage kapsleid Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap temperatuurivahemikus 4...20 °C (39...68 °F). Avage alumiiniumümbris vahetult enne toote kasutamist!
- Ärge kasutage kapsleid Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap pärast aegumiskuupäeva.

Kaubamärgid
Ceramir® on ettevõtte Doxa Dental AB kaubamärk.
Viimase versiooni kuupäev: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radiopaakne
Kapsel
Aplikaator

Ceramir Bioceramic Implant Cementiga tsementeerimisel ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid või sidusaineid. Mis tahes eeltöötlusainete kasutamine võib vähendada tsemendi sidumisvõimet.

LIETUVIŲ KALBA

⚠ **ĮSPĖJIMAS**
NAUDOTI TIK ODONTOLOGAMS PROFESIONALAMS PAGAL REKOMENDUOJAMAS INDIKACIJAS (ŽR. 2 SKYRIŲ „NAUDOJIMO INDIKACIJOS“).

1. Gaminio aprašymas
Ceramir® Bioceramic Implant Cement yra ilgalaikis spinduliniei energijai nepralaidus biokeraminis cementas. Pagrindinis miltelių komponentas yra kalcio aliuminatas, o skysčio – vanduo. Cementas, kietėjantis vykstant cheminei reakcijai, kietėja savaime.
Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap cementas teikiamas kapsule, skirta cementui sumaišyti ir naudoti. Minimalus sumaišyto cemento kiekis, gaunamas iš vienos kapsulės, yra 0,17 ml.
Naudojimo tikslams reikalingas kapsulės aplikatorius ir maišymo įtaisas. Mes rekomenduojame naudoti bendrovės „Doxa Dental“, AB, gaminamus kapsulės aplikatorius Ceramir Applicator ir Ceramir Applicator 2.

2. Naudojimo indikacijos
Priemonė Ceramir Bioceramic Implant Cement yra skirta ilgalaikiam cementavimui atlikti ant implantų atramų, numatytų:
- Metalo ir su metalu sujungto porceliano restauracijos dariniams
- Tvirtiems keraminiams restauracijos dariniams, tinkamiems įprastam cementavimui atlikti (pvz., cirkonio dioksido, aliuminio oksido ir ličio disilikato)

Atsargumo priemonės
- Priemonėje Ceramir Bioceramic Implant Cement yra poliakrilo rūgšties, galinčios dirginti akis ir odą. Vengti sąlyčio su akimis. Patekus ant odos, nuplauti dideliu kiekiu vandens. Patekus į akis, nedelsiant praplauti dideliu kiekiu vandens ir ieškoti medicinos pagalbos.
- Nenaudokite pacientams, alergiškiems poliakrilo rūgščiai. Retais atvejais gaminys kai kuriems asmenims gali sukelti padidėjusio jautrumo reakcijas. Pastebėję tokią reakciją nutraukite gaminio naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

3. Išsamios instrukcijos
Pastaba: cementuodami su Ceramir Bioceramic Implant Cement nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui atlikti skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų. Tokių pirminiam apdorojimui atlikti skirtų medžiagų naudojimas gali sutrikdyti cemento prilipimo procesą.

3.1. Atramos paruošimas
- Pašalinkite laikinąjį cementą ir nuplaukite vandeniu.
- Švelniai nudžiovinkite oru, kuriame nėra riebalų priemaišų.
- Nusausinkite operacijos vietą, pavyzdžiui, vatos tamponais.

3.2. Restauracijos darinio paruošimas
Ličio disilikatas
Ėsdinkite su HF rūgštimi laikydamiesi gamintojo nurodymų. Nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui atlikti skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų.

Visos kitos restauracijos
Cementuodami su Ceramir Bioceramic Implant Cement nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui atlikti skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų. Bet kokios pirminiam apdorojimui atlikti skirtos medžiagos naudojimas gali sutrikdyti cemento ir restauracijos darinio sulipimą.
Jeigu rekomenduojama restauracijos darinio gamintojo, galima šlifuoti oru.

3.3. Aktyvinimas
⚠ **DĖMESIO:** DĖMESIO:
Pradėkite maišyti iškart po aktyvinimo procedūros (iškart po jos prasideda skysčio ir miltelių reakcija).
- Atidarykite aliumininį maišelį ir išimkite kapsulę.
- Tvirtai laikykite kapsulę ant tvirto, lygaus paviršiaus, nukreipę stūmoklį žemyn **(1 pav.)**.
- Stipriai paspauskite žemyn, kad iki galo įstumtumėte stūmoklį į kapsulės **(1 pav.)**.

3.4 Maišymas
- Nedelsdami įstatykite kapsulę į aukštadažnį virpamąjį (4 000–5 000 sūkių per min.) arba sukamąjį kapsulės maišytuvą **(2 pav.)**.
- Maišykite 8 sekundes.

3.5 Uždėjimas
- Nedelsdami įdėkite kapsulę į aplikatorių pagal griovelius, kad ji laikytųsi **(4 pav.)**.
- Atsargiai nuleiskite dozavimo svirtį **(3a pav.)** du kartus, kad išstumtumėte cemento į antgalį.
- Tada uždėkite cemento dar du kartus atsargiai spausdami svirtį **(5 pav.)**.
- Po uždėjimo procedūros paspaudę aplikatoriaus paleidimo mygtuką pašalinkite tuščią kapsulę **(3b pav.)** .

Darbo ir kietėjimo trukmė
- Darbo trukmė (nuo maišymo pabaigos) 23 °C/73 °F temperatūroje: 2 minutės.
- Kietėjimo trukmė (nuo maišymo pabaigos): nuo 3 iki 8 minučių.

Pastaba: jei kambario temperatūra aukštesnė kaip 23 °C/73 °F, kietėjimas vyksta greičiau, darbo trukmė trumpėja.

3.6 Glaistymas ir poliravimas
- Uždėkite restauracijos darinį ir, kad apsaugotumėte jį nuo pajudėjimo, laikykite prispaudę reikiamoje padėtyje, kol cementas taps gumos konsistencijos (apie 2 min.) **(6-7 pav.)**.
- Kai cementas įgaus gumos konsistenciją, pašalinkite medžiagos perteklių **(8 pav.)**.
- Restauracijos darinį palaikykite stabiliai dar 4 minutes **(9 pav.)**.
- Patikrinkite sritį aplink restauracijos darinio kraštus (ypač dantenų vagelę) ir pašalinkite likusį cementą.
- Pacientui patarkite per pirmąją valandą po cementavimo vengti krūvio restauruojamajai daliai.

4. Aplikatorių valymas
- Ceramir Applicator galima valyti naudojant standartines valomąsias medžiagas, pvz., alkoholinius purškiamuosius dezinfekantus.
- Ceramir Applicator 2 valykite alkoholiu pamirkyta marle.
SVARBU: reguliariai sutepkite odontologų instrumentams skirtu tepalu. Nenaudokite cheminių sterilizantų / dezinfekantų, nes galite pažeisti aplikatorių.
STERILIZAVIMAS AUTOKLAVE: sterilizuokite autoklave ne aukštesnėje nei 140 °C temperatūroje. Laikykitės autoklavo gamintojo naudojimo instrukcijų. Nevalykite ultragarsu.

5. Laikymas ir galiojimo laikas
- Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsules laikykite temperatūroje nuo 4° C/39 °F iki 20 °C/68 °F. Aliumininį maišelį atidarykite tik prieš pat naudojimą.
- Nenaudokite Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsulių pasibaigus jų tinkamumo naudoti laikui.

Prekių ženklai
Ceramir® yra Doxa Dental AB prekės ženklas.
Paskutinės peržiūros data: 2019-01-16

RADIOPAQUE Nepralaidus spinduliniei energijai
Kapsulė
Aplikatorius

Cementuodami su Ceramir Bioceramic Implant Cement. nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui atlikti skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų. Naudodami pirminiam apdorojimui atlikti skirtas medžiagas galite sutrikdyti cemento prilipimo procesą.

TÜRKÇE

⚠ **DİKKAT**
SADECE ÖNERİLEN ENDİKASYONLARA YÖNELİK PROFESYONEL DİŞ HEKİMLİĞİ KULLANIMI İÇİN (BKZ. 2. KULLANIM ENDİKASYONLARI).

1. Ürün açıklaması
Ceramir® Bioceramic Implant Cement kalıcı, radyoopak, biyoseramik bir simandır. Tozdaki temel bileşen kalsiyum alüminat, sıvıdaki temel bileşen ise sudur. Siman kimyasal tepkime sonucu kendiliğinden sertleşir.
Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap içindeki siman, karıştırma ve doğrudan uygulama için kapsül içerisinde sunulur. Bir kapsülden iletilen karıştırılmış simanın minimum hacmi 0,17 ml'dir.
Ürünün kullanımı için bir kapsül aplikatörü ve bir karıştırma cihazı gereklidir. Doxa Dental AB ürünü Ceramir Applicator ve Ceramir Applicator 2 kullanılması önerilir.

2. Kullanım endikasyonları
Ceramir Bioceramic Implant Cement, aşağıdaki implant dayanaklarının kalıcı simantasyonu için tasarlanmıştır:
- Metal restorasyonlara yapıştırılmış metal veya porselen
- Geleneksel simantasyona uygun olarak yüksek dayanımlı seramik restorasyonları (ör. zirkonya, alümina ve lityum disilikat)

Önlemler
- Ceramir Bioceramic Implant Cement gözleri ve cildi tahriş edebilen poliakrilik asit içerir. Gözlere temas etmesinden kaçının. Cilde temas etmesi durumunda, bol suyla yıkayın. Gözlere temas etmesi durumunda, derhal bol suyla yıkayın ve tıbbi yardım alın.
- Poliakrilik aside alerjisi olduğu bilinen hastalarda kullanmayın. Ürün bazı kişilerde nadiren hassasiyete neden olabilir. Bu tür reaksiyonlar gözlemlendiğinde ürünü kullanmayı bırakın ve bir doktora danışın.

3. Adım adım talimatlar
Not: Ceramir Bioceramic Implant Cement ile simantasyon yaparken silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın. Bu tip herhangi bir ön tedavinin kullanılması simanın bağlayıcı özelliğini bozabilir.

3.1 Dayanağın hazırlanması
- Geçici simanı çıkarın ve su ile durulayın.
- Yağsız havayla kurutun.
- Çalışma alanını pamuk rulosu gibi bir malzemeyle kurutun.

3.2 Restorasyonun hazırlanması
Lityum Disilikat
Üreticinin talimatlarına uygun olarak HF asit ile pürüzlü hale getirin. Silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın.

Diğer tüm restorasyonlar
Ceramir Bioceramic Implant Cement ile simantasyon yaparken silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın. Bu tip ön tedavi maddelerinin kullanılması siman ile restorasyon arasındaki bağı tahrip eder.
Restorasyon üreticisi tarafından tavsiye edilirse hava aşınması kullanılabilir.

3.3 Aktivasyon
⚠ **DİKKAT:** HIZLI ÇALIŞIN
Aktivasyondan sonra derhal karıştırmaya başlayın (sıvı ile toz arasındaki tepkime, aktivasyondan sonra hemen başlar).
- Alüminyum keseyi açın ve kapsülü çıkarın.
- Piston aşağı bakacak şekilde kapsülü sert ve düz bir yüzeye karşı sağlam bir şekilde tutun **(Şekil 1)**.
- Sıkıca aşağı bastırın ve piston durana kadar kapsül gövdesinin içine itin **(Şekil 1)**.

3.4 Karıştırma
- Kapsülü hemen yüksek frekanslı osilasyonlu (4.000 - 5.000 dev/dak) veya döner kapsül karıştırıcısına **(Şekil 2)** yerleştirin.
- 8 saniye karıştırın.

3.5 Uygulama
- Kapsülü yerinde tutmak için olukları kullanarak derhal aplikatörün içine yerleştirin **(Şekil 4)**.
- Simanı uca doğru itmek için dozlama kolunu **(Şekil 3a)** iki üç kez hafifçe kapatın.
- Ardından kolu iki kez daha hafifçe sıkarak simanı uygulayın **(Şekil 5)**.
- Uygulamadan sonra aplikatör serbest bırakma düğmesini kullanarak boş kapsülü çıkarın **(Şekil 3b)**.

Çalışma ve sertleşme süreleri
- 23 °C/73 °F'de çalışma süresi (karıştırma işleminin sonundan itibaren): 2 dakika.
- Sertleşme süresi (karıştırma işleminin sonundan itibaren): 3 - 8 dakika.

Not: 23 °C/73 °F'nin üzerindeki oda sıcaklıkları sertleşme süresini kısaltır ve çalışma süresini azaltır.

3.6 Doldurma ve bitirme
- Restorasyonu yerleştirin ve siman, kauçuk benzeri bir kıvama ulaşana kadar (yaklaşık olarak 2 dakika) herhangi bir hareketi önlemek için baskı uygulamak suretiyle stabilize edin **(Şekil 6-7)**.
- Siman kauçuk benzeri bir kıvama ulaştığında fazlalık malzemeyi atın **(Şekil 8)**.
- Restorasyonu bir 4 dakika daha **(Şekil 9)** stabil tutun.
- Restorasyon kenarlarındaki bölgeyi kontrol edin (özellikle dişeti sulkusu) ve varsa fazla simanı temizleyin.
- Simantasyondan sonraki ilk saat için hastalara restorasyon üzerine yük bindirmemelerini önerin.

4.Aplikatörün temizlenmesi
- Ceramir Applicator, alkol bazlı sprey dezenfektanlar gibi standart temizleme maddeleriyle temizlenebilir.
- Ceramir Applicator 2'yi alkolle ıslatılmış gazlı bez ile temizleyin.
ÖNEMLİ: Düzenli aralıklarla dental alet yağıyla yağlayın. Aplikatöre zarar verebileceği için kimyasal sterilan veya dezenfektan kullanmayın.
OTOKLAVDA STERİLİZASYON: Maksimum 140 °C'de otoklavda sterilize edin. Otoklav üreticisinin kullanım talimatlarına uyun. Ultrasonik olarak temizlemeyin.

5. Saklama ve raf ömrü
- Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsüllerini 4°C/39°F ila 20°C/68°F sıcaklıklarda saklayın. Kullanmadan hemen öncesine kadar alüminyum poşeti açmayın.
- Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap kapsüllerini son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

Ticari markalar
Ceramir® Doxa Dental AB' şirketinin ticari markasıdır.
Son revizyon tarihi: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radyoopak
Kapsül
Aplikatör

Ceramir Bioceramic Implant Cement ile silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın. Bu tip herhangi bir ön tedavinin kullanılması simanın bağlayıcı özelliğini bozabilir.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**
ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ, ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ (ΒΛ. 2 ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ).

1. Περιγραφή προϊόντος
Το προϊόν Ceramir® Bioceramic Implant Cement είναι μια μόνιμη, ακτινοσκιερή, βιοκεραμική κονία. Το κύριο συστατικό στην κονία είναι το αργιλικό ασβέστιο και στο υγρό, το νερό. Η κονία, της οποίας η σκλήρυνση είναι αποτέλεσμα χημικής αντίδρασης, είναι αυτοπολυμεριζόμενη.
Στο προϊόν Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap, η κονία παρέχεται σε κάψουλα για ανάμιξη και απευθείας εφαρμογή. Ο ελάχιστος όγκος αναμεμιγμένης κονίας που χορηγείται από μία κάψουλα είναι 0,17 ml.
Για τη χρήση χρειάζονται μια συσκευή εφαρμογής και μια συσκευή ανάμιξης. Συνιστούμε τα προϊόντα Ceramir Applicator και Ceramir Applicator 2 από τη Doxa Dental AB.

2. Ενδείξεις χρήσης
Το προϊόν Ceramir Bioceramic Implant Cement προορίζεται για μόνιμη συγκόλληση σεστηρίγματα εμφυτευμάτων των παρακάτω:
- Μετάλλων και πορσελανών που συνενώνονται με μεταλλικές αποκαταστάσεις
- Κεραμικών αποκαταστάσεων υψηλής αντοχής, κατάλληλων για συμβατική συγκόλληση (π.χ. διοξείδιο του ζιρκονίου, οξείδιο του αργιλίου και διπυριτικό λίθιο)

Μέτρα προφύλαξης
- Το προϊόν Ceramir Bioceramic Implant Cement περιέχει πολυακρυλικό οξύ, το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στα μάτια και στο δέρμα. Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια. Στην περίπτωση επαφής με το δέρμα, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, πλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε ασθενείς που είναι γνωστό ότι έχουν αλλεργία στο πολυακρυλικό οξύ. Σε σπάνιες περιπτώσεις, το προϊόν μπορεί να προκαλέσει ευαισθησία σε ορισμένα άτομα. Αν παρατηρήσετε τέτοιες αντιδράσεις, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και συμβουλευτείτε κατάλληλο ιατρό.

3. Οδηγίες βήμα προς βήμα
Σημείωση: Μην χρησιμοποιείτε μέσα προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή συγκολλητικές ουσίες, όταν πραγματοποιείτε συγκολλήσεις με το προϊόν Ceramir Bioceramic Implant Cement. Η χρήση οποιωνδήποτε υλικών προεπεξεργασίας τέτοιου είδους μπορεί να προκαλέσει αστοχία της συγκόλλησης της κονίας.

3.1 Προετοιμασία στηρίγματος
- Αφαιρέστε την προσωρινή κονία και ξεπλύνετε με νερό.
- Στεγνώστε απαλά με αέρα χωρίς λάδι.
- Στεγνώστε το πεδίο της επέμβασης με βαμβάκι, για παράδειγμα.

3.2 Παρασκευή της αποκατάστασης
Διπυριτικό λίθιο
Χαράξτε με υδροφθορικό οξύ, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μην χρησιμοποιείτε μέσα προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή συγκολλητικές ουσίες.

Για όλες τις άλλες αποκαταστάσεις
Μην χρησιμοποιείτε μέσα προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή συγκολλητικές ουσίες, όταν πραγματοποιείτε συγκολλήσεις με το προϊόν Ceramir Bioceramic Implant Cement. Η χρήση οποιωνδήποτε μέσων προεπεξεργασίας θα καταστρέψει τη συγκόλληση μεταξύ της κονίας και της αποκατάστασης.
Η αεραποτριβή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μετά από σύσταση του κατασκευαστή της αποκατάστασης.

3.3 Ενεργοποίηση
⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ΕΡΓΑΣΤΕΙΤΕ ΓΡΗΓΟΡΑ
Αρχίστε να αναμιγνύετε αμέσως μετά την ενεργοποίηση (η αντίδραση μεταξύ του υγρού και της κονίας ξεκινά αμέσως μετά την ενεργοποίηση).
- Ανοίξτε την αλουμινένια θήκη και αφαιρέστε την κάψουλα.
- Στηρίξτε σταθερά την κάψουλα πάνω σε μια σκληρή, επίπεδη επιφάνεια, με το έμβολο στραμμένο προς τα κάτω **(εικ. 1)**.
- Πιέστε σταθερά προς τα κάτω, αναγκάζοντας το έμβολο να εισέρθει στο σώμα της κάψουλας έως ότου σταματήσει **(εικ. 1)**.

3.4 Ανάμιξη
- Τοποθετήστε αμέσως την κάψουλα σε ταλαντούμενο ή περιστρεφόμενο μίκτη καψουλών υψηλής συχνότητας (4.000 έως 5.000 σ.α.λ.) **(εικ. 2)**.
- Αναμίξτε για 8 δευτερόλεπτα.

3.5 Εφαρμογή
- Εισαγάγετε αμέσως την κάψουλα στη συσκευή εφαρμογής χρησιμοποιώντας τα αυλάκια για να τη συγκρατήσετε στη θέση της **(εικ. 4)**.
- Κλείστε απαλά το μοχλό χορήγησης δόσης **(εικ. 3α)** δύο φορές για να εξωθήσετε το υλικό συγκόλλησης προς το ρύγχος.
- Στη συνέχεια, εφαρμόστε το υλικό συγκόλλησης πιέζοντας απαλά το μοχλό άλλες δύο φορές **(εικ. 5)**.
- Μετά την εφαρμογή, αφαιρέστε την άδεια κάψουλα χρησιμοποιώντας το κουμπί απελευθέρωσης της συσκευής εφαρμογής **(εικ. 3β)**.

Χρόνοι εργασίας και πολυμερισμού
- Χρόνος εργασίας (από το τέλος της ανάμιξης) στους 23 °C/73 °F: 2 λεπτά.
- Χρόνος πολυμερισμού (από το τέλος της ανάμιξης): 2 έως 8 λεπτά.

Σημείωση: Οι θερμοκρασίες δωματίου άνω των 23 °C/73 °F επιταχύνουν τον πολυμερισμό και μειώνουν το διαθέσιμο χρόνο εργασίας.

3.6 Συγκόλληση και τελείωμα
- Τοποθετήστε την αποκατάσταση και σταθεροποιήστε την υπό πίεση, για να αποφύγετε τυχόν κινήσεις, έως ότου το υλικό συγκόλλησης αποκτήσει ελαστική υφή (περίπου 2 λεπτά) **(εικ. 6-7)**.
- Αφαιρέστε την περίσσεια του υλικού όταν το υλικό συγκόλλησης αποκτήσει ελαστική υφή **(εικ. 8)**.
- Διατηρήστε σταθερή την αποκατάσταση για επιπλέον 4 λεπτά **(εικ. 9)**.
- Ελέγξτε την περιοχή γύρω από τα περιθώρια της αποκατάστασης (ειδικά την ουλοδοντική αύλακα) και αφαιρέστε τυχόν υλικό συγκόλλησης που έχει απομείνει.
- Ενημερώστε τον ασθενή πως δεν πρέπει να εφαρμόσει φορτίο στην αποκατάστασή του για την πρώτη ώρα μετά τη συγκόλληση.

4. Καθαρισμός της συσκευής εφαρμογής
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή εφαρμογής Ceramir Applicator με τυπικά καθαριστικά, π.χ. απολυμαντικά σε σπρέι με βάση την αλκοόλη.
- Καθαρίστε τη συσκευή Ceramir Applicator 2 με γάζα εμποτισμένη με αλκοόλη.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εφαρμόζετε τακτικά λιπαντικό οδοντιατρικών εργαλείων. Μην χρησιμοποιείτε χημικά αποστειρωτικά/απολυμαντικά, διότι μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή εφαρμογής.
ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟΥ: Καθαρίστε σε αυτόκαυστο, το μέγιστο σε θερμοκρασία 140 °C. Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή. Μην χρησιμοποιείτε καθαρισμό με υπερήχους.

5. Φύλαξη και διάρκεια ζωής
- Φυλάσσετε τις κάψουλες Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap σε θερμοκρασίες μεταξύ 4 °C/39 °F και 20 °C/68 °F. Ανοίγετε την αλουμινένια θήκη μόνο αμέσως πριν από τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τις κάψουλες Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap μετά την ημερομηνία λήξης τους.

Εμπορικά σήματα
Η ονομασία Ceramir® είναι εμπορικό σήμα της Doxa Dental AB.
Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2019-01-16

RADIOPAQUE Ακτινοσκιερό
Κάψουλα
Συσκευή εφαρμογής

Μην χρησιμοποιείτε μέσα προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή συγκολλητικές ουσίες, όταν πραγματοποιείτε συγκολλήσεις με το προϊόν Ceramir Bioceramic Implant Cement.. Η χρήση οποιωνδήποτε υλικών προεπεξεργασίας τέτοιου είδους μπορεί να προκαλέσει αστοχία της συγκόλλησης της κονίας.

ROMÂNĂ

⚠ **ATENȚIE**
PENTRU UTILIZAREA DE CĂTRE SPECIALIȘTII DIN DOMENIUL MEDICINEI DENTARE NUMAI PENTRU INDICAȚIILE RECOMANDATE (CONSULTAȚI 2. INDICAȚII PENTRU UTILIZARE).

1. Descrierea produsului
Ceramir® Bioceramic Implant Cement este un ciment bioceramic, radioopac, permanent. Componenta principală din pulbere este aluminatul de calciu, iar cea din lichid este apa. Cimentul, care se întărește ca rezultat al unei reacții chimice, se fixează de la sine.
Cimentul Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap, este furnizat într-o capsulă pentru amestecare și aplicare directă. Volumul minim de ciment amestecat obținut dintr-o capsulă este de 0,17 ml.
Pentru utilizare sunt necesare un dispozitiv de aplicare pentru capsulă și un dispozitiv pentru amestecare. Vă recomandăm Ceramir Applicator șiCeramir Applicator 2 de la Doxa Dental AB.

2. Indicații pentru utilizare
Ceramir Bioceramic Implant Cement este destinat cimentării permanente pe bontul implantului a:
- Restaurărilor din metal și metalo-ceramice
- Restaurărilor ceramice cu rezistență înaltă potrivite pentru cimentare convențională (ex: dioxid de zirconiu, oxid de aluminiu, și disilicat de litiu)

Precauții
- Ceramir Bioceramic Implant Cement conține acid poliacrilic care poate fi iritant pentru ochi și piele. Evitați contactul cu ochii. În caz de contact cu pielea, spălați cu apă din abundență. În caz de contact cu ochii, spălați imediat cu apă din abundență și solicitați asistență medicală.
- Nu utilizați la pacienții cunoscuți cu alergie la acidul poliacrilic. În rare cazuri, produsul poate să producă sensibilizarea unora dintre pacienți. În cazul în care sunt observate astfel de reacții, întrerupeți utilizarea produsului și consultați un medic.

3. Instrucțiuni pas cu pas
Notă: Nu utilizați agenți de pretratament, de ex: silani, substanțe de amorsare sau adezivi atunci când cimentați utilizând Ceramir Bioceramic Implant Cement. Utilizarea oricăror astfel de pretratamente poate compromite efectul de lipire al cimentului.

3.1 Pregătirea bontului
- Îndepărtați cimentul temporar și spălați cu apă.
- Uscați ușor cu jet de aer fără conținut de ulei.
- Se usucă câmpul de operare cu, de exemplu, rulouri de bumbac.

3.2 Pregătirea reconstituirii
Disilicat de litiu
Decapați cu acid fluorhidric (HF) în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Nu utilizați agenți de pretratament, spre ex., silani, substanțe de amorsare sau adezivi.

Toate celelalte tipuri de reconstituiri
Nu utilizați agenți de pretratament, de ex: silani, substanțe de amorsare sau adezivi la cimentarea cu Ceramir Bioceramic Implant Cement. Utilizarea oricăror astfel de pretratamente va distruge legătura dintre ciment și restaurare.
Abraziunea cu aer poate fi utilizată dacă este recomandată de producătorul restaurării.

3.3 Activarea
⚠ **ATENȚIE:** LUCRAȚI REPEDE
Începeți să amestecați imediat după activare (reacția dintre lichid și pulbere începe în mod direct după activare).
- Deschideți punga din aluminiu și scoateți capsula.
- Mențineți capsula bine fixată pe o suprafață dură și netedă cu pistonul orientat în jos **(Fig. 1)**.
- Apăsați ferm în jos, forțând pătrunderea pistonului în interiorul corpului capsulei până când acesta se oprește **(Fig. 1)**.

3.4 Amestecarea
- Introduceți imediat capsula într-un aparat cu oscilații cu frecvență înaltă (între 4.000 și 5.000 rpm) sau rotativ de amestecare a capsulelor **(Fig. 2)**.
- Amestecați timp de 8 secunde.

3.5 Aplicarea
- Introduceți imediat capsula în dispozitivul de aplicare utilizând canelurile pentru a o fixa pe poziție **(Fig. 4)**.
- Închideți ușor de două ori pârghia de dozare **(Fig. 3a)** pentru a împinge cimentul spre vârf.
- Apoi aplicați cimentul prin comprimarea ușoară a pârghiei de încă două ori **(Fig. 5)**.
- După aplicare, îndepărtați capsula goală utilizând butonul de eliberare al dispozitivului de aplicare **(Fig. 3b)**.

Duratele de lucru și de întărire
- Durata de lucru (din momentul finalizării amestecării) la 23 °C/73 °F: 2 minute.
- Durata de întărire (din momentul finalizării amestecării): între 2 și 8 minute.

Notă: Temperaturile din încăpere mai mari de 23 °C/73 °F vor accelera întărirea și vor reduce durata de lucru disponibilă.

3.6 Cimentarea și finisarea
- Poziționați reconstituirea și stabilizați-o prin apăsare, astfel încât să fie evitată orice deplasare, până când cimentul capătă o consistență asemănătoare cu cea a cauciucului (aproximativ 2 minute) **(Fig. 6-7)**.
- Îndepărtați excesul de material în momentul în care cimentul a căpătat consistența asemănătoare cu cea a cauciucului **(Fig. 8)**.
- Mențineți reconstituirea în poziție stabilă timp de încă 4 minute **(Fig. 9)**.
- Verificați zona din jurul marginilor reconstituirii (în special șanțul gingival) și îndepărtați toate resturile de ciment.
- Atenționați pacientul să nu aplice o forță excesivă asupra reconstituirii în cursul primei ore după cimentare.

4. Curățarea dispozitivului de aplicare
- Ceramir Applicator poate să fie curățat prin utilizarea de agenți de curățare standard, spre ex., spray-uri dezinfectante pe bază de alcool
- Curățați Ceramir Applicator 2 cu tifon îmbibat în alcool.
IMPORTANT: Aplicați în mod regulat lubrifiant pentru instrumentarul dentar. Nu utilizați substanțe sterilizante / dezinfectante chimice deoarece acestea pot deteriora dispozitivul de aplicare.
AUTOCLAVAREA: Autoclavați până la o temperatură maximă de 140 °C. Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului autoclavului. Nu curățați cu ultrasunete.

5. Depozitarea și perioada de valabilitate
- Păstrați Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap capsulele la temperaturi cuprinse între 4° C/39 °F și 20° C/68° F. Nu deschideți folia de aluminiu decât imediat înainte de utilizare.
- Nu utilizați Ceramir Bioceramic Implant Cement QuikCap capsulele după data expirării.

Mărci comerciale
Ceramir® este o marcă comercială a Doxa Dental AB.
Data ultimei revizuiri: 2019-01-16

RADIOPAQUE Radioopac
Capsulă
Dispozitiv de aplicare

Nu utilizați agenți de pretratament, de ex: silani, substanțe de amorsare sau adezivi la cimentarea cu Ceramir Bioceramic Implant Cement. Utilizarea oricăror astfel de pretratamente poate compromite efectul de lipire al cimentului.

ceramir®
BIOCERAMIC IMPLANT CEMENT
QUIKCAP

Bioceramic Implant Cement

en	Bioceramic Implant Cement
de	Biokeramischer Implantatzement
fr	Ciment biocéramique pour implants
it	Cemento bioceramico per impianti
es	Cemento biocerámico de implantes
pt	Cimento biocerâmico para aplicação em implantes
nl	Bio-keramisch cement voor implantaat
sv	Biokeramiskt implantatcement
da	Biokeramisk implantatcement
nb	Biokeramisk implantatsement
fi	Biokeraaminen implanttisementti
et	Biokeraamiline implantaaditsement
lv	Biokeramikas cements implantiem
lt	Biokeraminis implantų cementas
pl	Bioceramiczny cement do implantów
tr	Biyoseramik İmplant Simanı
cs	Bioceramic Cement pro implantáty
el	Βιοκεραμική κονία για εμφυτεύματα
ru	Биокерамический цемент для имплантатов
ro	Ciment bioceramic pentru implant

Doxa

Contact
If you have any questions, please contact:

Doxa Dental AB
Axel Johanssons gata 4–6
SE-754 50 Uppsala
SWEDEN

Phone: +46 (0) 18 478 20 00
www.ceramir.se

For US and Canada customers:
Doxa Dental Inc.
1(855)Doxa – USA (369-2872)
www.ceramirUS.com

CE 2460 10294-AA | © Doxa Dental AB 2019. All rights reserved.